nis cum ingenti cura præbebant in tempore suo.

28. Hordeum quoque et paleas equorum et jumentorum, deferebant in locum ubì erat rex, juxta constitutum sibi.

29. Dedit quoque Deus sapientiam Salomoni, et prudentiam multam nimis, et latitudinem cordis, quasi arenam, quæ est in littore maris.

30. Et præcedebat sapientia Salomonis sapientiam omnium Orientalium et Ægyptiorum,

31. [a] Et erat sapientior cunctis hominibus: sapientior Ethan Ezrahità, et Heman, et Chalcol, et Dorda, filiis Mahol, et erat nominatus in universis gentibus per circuitum.

32. Locutus est quoque Salomon tria millia parabolas: et fuerunt carmina ejus quinque et mille.

33. Et disputavit super lignis, à cedro quæ est in Libano, usque ad hyssopum quæ egreditur de pariete: et disseruit de jumentis, et volucribus, et reptilibus, et piscibus.

34. Et veniebant de cunctis populis ad audiendam sapientiam Salomonis, et ab universis regibus terræ, qui audiebant sapientiam ejus.

cuidado á su tiempo lo necesario para la mesa del rey Salomón.

28. Asimismo llevaban al sitio, donde estaba el rey, cebada y paja para los caballos y bestias de carga, segun la órden dada á ellos.

29. Dió tambien Dios á Salomón sabiduría, y prudencia grande en extremo, y anchura de corazon, como la arena, que está en la playa de la mar [1].

30. Y la sabiduría de Salomón excedia á la sabiduría de todos los Orientales [2] y Egipcios [3],

31. Y era mas sabio que todos los hombres: mas sabio que Ethán Ezrahita [4], y que Hemán, y Chalcól, y Dorda, hijos de Mahól [5], y era celebrado entre todas las gentes comarcanas.

32. Pronunció tambien Salomón tres mil parábolas [6]; y sus cantares [7] fueron mil y cinco.

33. Y disputó de los árboles, desde el cedro que está sobre el Líbano, hasta el hysopo [8] que sale de la pared: y trató de los animales, y de las aves, y de los reptiles, y de los peces.

34. Y venian de todos los pueblos á oir la sabiduría de Salomón, y de todos los reyes de la tierra, á los cuales llegaba la fama de su sabiduría.

CAPÍTULO V.

Hirám rey de Tyro envia á Salomón oficiales, que corten maderas para la construccion del templo, á los cuales Salomón suministraba el alimento. Número de los que estaban empleados en su fábrica, y de los sobrestantes de ella.

1. Misit quoque Hiram rex Tyri servos suos ad Salomonem: audivit enim quòd ipsum unxissent regem pro patre ejus: quia amicus fuerat Hiram David omni tempore.

1. Envió tambien Hirám rey de Tyro sus criados á Salomón: porque habia oido que le habian ungido rey en lugar de su padre [9]: por cuanto Hirám habia sido siempre amigo de David.

1 Tan grande capacidad de entendimiento, y tanta extension de conocimientos y noticias que no se podian reducir á número; así como tampoco pueden contarse de modo alguno las arenas de la mar.

2 Los Arabes, Caldeos, Persas, Indios y otros Orientales, que aventajaban á los otros pueblos en el conocimiento de la filosofía, matemáticas, y otras ciencias naturales.

3 Que pretendian ser maestros de los Orientales. Los sabios Griegos pasaban á Egipto á aprender allí las ciencias.

4 Estos cuatro, que aquí se nombran, fueron Levitas y célebres cantores. El *Salm.* LXXXVIII: *Misericordias Domini, etc.* se intitula de esta suerte: *Intellectus, seu sapientia Ethan Ezrahitæ;* y este título es muy suficiente para hacer recomendable su sabiduría. De Hemán se hace mencion en el I *de los Paralipóm.* XXV; los otros dos que aquí se nombran, fueron hermanos suyos.

5 Algunos explican como apelativo la palabra *Mahól, hijos del coro;* porque eran músicos muy diestros, y de sobresaliente habilidad para tañer y cantar.

6 MS. 3 y 7. *Enxemplos.* Sentencias obscuras, ó proverbios. Una parte de estas ha llegado hasta nosotros, que son las que se leen en el *Libro de los Proverbios*, desde el *cap.* X hasta el fin, y en el del *Eclesiastés.*

7 MS. 8. *Y sus dictados.* Solo ha quedado el que se intitula: *Cantar de los Cantares.* Los LXX leen *cinco mil;* y en este caso es redundante el *et.*

8 MS. 7. *Fasta en el orin.* MS. 8. *Orégano.* Desde la planta mayor hasta la menor, explicando su naturaleza y virtudes. Dios sin duda juzgó que los hombres eran indignos de la grande luz, que podian adquirir acerca de las cosas naturales por estas obras de Salomón, y por esto permitió que se perdiesen. Cual fuese la extension de ciencia y de sabiduría que comunicó Dios á Salomón, se puede ver por extenso en el *Libro de la Sabiduría*, VII.

9 Hirám envió esta embajada, luego que oyó que Salomón habia sido ungido rey; pero se habla de ella en este lugar, cuando Salomón pidió á Hirám obreros que cortasen maderas para la construccion del templo.

a Eccli. XLVII, 16.

2. Misit autem Salomon ad Hiram, dicens:

3. Tu scis voluntatem David patris mei, et quia non potuerit ædificare domum nomini Domini Dei sui propter bella imminentia per circuitum, donec daret Dominus eos sub vestigio pedum ejus.

4. Nunc autem requiem dedit Dominus Deus meus mihi per circuitum: et non est satan, neque occursus malus.

5. Quamobrem cogito ædificare templum nomini Domini Dei mei, sicut locutus est Dominus David patri meo, dicens: [a] Filius tuus, quem dabo pro te super solium tuum, ipse ædificabit domum nomini meo.

6. Præcipe igitur ut præcidant mihi servi tui cedros de Libano, et servi mei sint cum servis tuis: mercedem autem servorum tuorum dabo tibi quamcumque petieris: scis enim quomodo non est in populo meo vir qui noverit ligna cædere sicut Sidonii.

7. Cùm ergò audisset Hiram verba Salomonis, lætatus est valdè, et ait: Benedictus Dominus Deus hodie, qui dedit David filium sapientissimum super populum hunc plurimum.

8. Et misit Hiram ad Salomonem, dicens: Audivi quæcumque mandasti mihi: ego faciam omnem voluntatem tuam in lignis cedrinis et abiegnis.

9. Servi mei deponent ea de Libano ad mare: et ego componam ea in ratibus in mari usque ad locum, quem significaveris mihi; et applicabo ea ibi, et tu tolles ea: præbebisque necessaria mihi, ut detur cibus domui meæ.

10. Itaque Hiram dabat Salomoni ligna cedrina, et ligna abiegna, juxta omnem voluntatem ejus.

11. Salomon autem præbebat Hiram, coros tritici viginti millia, in cibum domui ejus, et viginti coros purissimi olei: hæc tribuebat Salomon Hiram per singulos annos.

2. Y Salomón envió á decir á Hirám:

3. Tú sabes la voluntad de David mi padre, y que no pudo edificar casa al nombre del Señor su Dios á causa de las guerras [1] que tenia con sus vecinos, hasta que el Señor los pusiese debajo de las plantas de sus piés.

4. Mas ahora el Señor mi Dios me ha dado reposo [2] por todas partes: y no hay adversario [3], ni mal encuentro.

5. Por lo cual pienso edificar un templo al nombre del Señor Dios mio [5], como lo ordenó el Señor á David mi padre, diciendo: Tu hijo, que pondré en tu lugar sobre tu solio, él edificará casa á mi nombre.

6. Da pues órden que tus siervos corten para mí cedros del Líbano [6], y mis siervos estarán con los tuyos: y te daré por salario de tus siervos, el que pidieres: porque sabes que no hay en mi pueblo hombre que entienda de cortar maderas, como los Sidonios [7].

7. Hirám pues, cuando oyó las palabras de Salomón, alegróse mucho, y dijo: Bendito sea hoy el Señor Dios [8], que dió á David un hijo muy sabio sobre este pueblo numerosísimo [9].

8. Y envió Hirám á decir á Salomón: He oido cuanto me has enviado á decir: yo haré todo lo que tú deseas acerca de las maderas de cedro y de abeto [10].

9. Mis siervos las acarrearán desde el Líbano hasta el mar: y yo las acomodaré en balsas por la mar [11], hasta el lugar que me señalares: y las haré arrimar allí, y tú las retirarás: y me suministrarás lo necesario para dar de comer á mi casa.

10. Y así Hirám daba á Salomón maderas de cedro, y maderas de abeto, conforme en todo á sus deseos [12].

11. Y Salomón daba á Hirám, veinte mil coros de trigo [13], para el abasto de su casa, y veinte coros de aceite muy puro [14]: esto daba Salomón á Hirám cada año.

1 Por haber estado ocupado en continuas guerras gran parte de su reinado.

2 No hay enemigos que entren en mis tierras, y molesten al pueblo causándole daño alguno

3 MS. 3. y FERRAR. *Atorcedor.* — 4 MS. 8. *Contrasto ninguno.* — 5 Á honra y gloria de su santo nombre.

6 Despues de la victoria, que David consiguió de Aderezér, pertenecian estos montes á los reyes de Judá. *II Reg.* X, 18, 19. Y así Salomón pide á Hirám solamente oficiales que corten las maderas, y las labren en sus montes, porque los Sidonios eran muy diestros en hacerlo.

7 Parece que los reyes de Tyro tenian bajo de su jurisdiccion á los Sidonios, á no ser que todos los Phenicios, tanto Tyrios como Sidonios, sean comprendidos bajo el nombre de *Sidonios.*

8 Hirám era idólatra, y adoraba muchos dioses, y entre ellos creia sin duda que era tambien verdadero el de los Hebréos; por eso quiso alabarle y glorificarle en esta ocasion.

9 MS. 3. *A tan mucho.* — 10 MS. 7. *E de aciprés.*

11 Uniendo, y atando unas maderas con otras formaban balsas ó armadías, y así eran conducidas por el mar. Esto significa la voz original דברות; y se infiere tambien de lo que poco despues se añade ונפצתים שם, *y allí las desataré*, ó las haré desatar.

12 Haciéndolas cortar por sus gentes, y enviándole tambien otras muchas de los montes que eran de sus dominios.

13 Que equivalen como á unas cien mil fanegas de las nuestras.

14 Muchos Intérpretes con los LXX, sienten que debe repetirse ó entenderse aquí el *millia* del miembro prece-

a II Reg. VII, 13. I Paralip. XXII, 10.

12. [a] Dedit quoque Dominus sapientiam Salomoni, sicut locutus est ei: et erat pax inter Hiram et Salomonem, et percusserunt ambo fœdus.
13. Elegitque rex Salomon operarios de omni Israël, et erat indictio triginta millia virorum.
14. Mittebatque eos in Libanum, decem millia per menses singulos vicissim, ita ut duobus mensibus essent in domibus suis: et Adoniram erat super hujuscemodi indictione.
15. Fueruntque Salomoni septuaginta millia eorum qui onera portabant, et octoginta millia latomorum in monte:
16. Absque præpositis qui præerant singulis operibus, numero trium millium et trecentorum, præcipientium populo et his qui faciebant opus.
17. Præcepitque rex, ut tollerent lapides grandes, lapides pretiosos, in fundamentum templi, et quadrarent eos:
18. Quos dolaverunt cæmentarii Salomonis, et cæmentarii Hiram: porrò Giblii præparaverunt ligna et lapides ad ædificandam domum.

12. Dió tambien el Señor sabiduría á Salomón, como se lo habia dicho: y habia paz entre Hirám y Salomón, y hicieron entre sí alianza.
13. Y escogió el rey Salomón obreros de todo Israél, y dió órden [1] que fuesen treinta mil hombres.
14. Y enviábalos al Libano por su turno [2], diez mil cada mes, de manera que estaban dos meses en sus casas: y Adonirám era el que cuidaba del cumplimiento de esta órden.
15. Y tuvo Salomón setenta mil hombres que acarreaban las cargas [3], y ochenta mil canteros en el monte:
16. Sin contar los sobrestantes de cada una de las obras, en número de tres mil y trescientos [4], que daban las órdenes al pueblo, y á los que trabajaban en la obra.
17. Y mandó el rey, que tomasen piedras grandes, piedras de precio [5], para los cimientos del templo, y que las cuadrasen:
18. Y las labraron los canteros [6] de Salomón, y los canteros de Hirám: mas los Giblios [7] aparejaron las maderas y las piedras para labrar la casa.

CAPITULO VI.

Descríbese la traza y fábrica del templo, por lo que mira á las partes principales de que constaba, tanto interiores como exteriores.

1. Factum est ergò quadringentesimo et octogesimo anno egressionis filiorum Israël de terra Ægypti, in anno quarto, mense Zio,

1. Y acaeció el año cuatrocientos y ochenta de la salida de los hijos de Israél de la tierra de Egipto, el año cuarto del reinado de Salomón

dente; y así el sentido es: *Viginti millia cori olei.* Y verdaderamente parece que no hay proporcion entre veinte mil *coros* de trigo, y veinte solamente de aceite. En el *lib.* II *de los Paralipóm.* II, 10, se lee, que Salomón daba á los que estaban empleados en el Libano veinte mil *coros* de trigo, otros tantos de cebada; veinte mil *batos* de aceite, y otros tantos de vino. Aunque el *bato* era una medida diez veces menor que el *coro;* esto no obstante, se halla mayor proporcion entre veinte mil *coros* de trigo y de cebada, y veinte mil *batos* de aceite y de vino.

1 *Erat indictio,* como si dijera: *Indixit, ut darentur ei triginta millia.* VATABLO.

2 MS. 3. *Amudas.* MS. A. *Arreveses.* Estos sin duda eran como unos sobrestantes de todas las obras, teniendo á su cuidado que la gente no estuviese ociosa, sino que atendiese cada uno á la ocupacion y tarea á que estaba destinado: así parece inferirse del cap. IX, 22, de este libro. Estos treinta mil iban turnando por meses, de manera que solos diez mil estaban un mes en el Líbano, y despues otros diez mil el segundo mes, y otros diez mil el tercero; y de este modo permanecian en sus casas veinte mil para cuidar de sus haciendas y negocios domésticos.

3 Los que estaban destinados para el transporte no eran Israelitas, sino prosélitos de los Gabaonitas, y de los otros Chananeos que estaban sujetos á los Israelitas, y que habian abrazado su religion.

4 En el II *de los Paralip.* II, 17, 18, se cuentan tres mil y seiscientos; pero en este número entran otros trescientos sobrestantes principales, que atendian á estos tres mil y trescientos menos principales. El número de los que trabajaban en aparejar los materiales para la fábrica del templo, se acercaba sin duda á doscientos mil: setenta mil que porteaban las cosas de peso; ochenta mil que cortaban y labraban las maderas y las piedras; treinta mil Israelitas; los Tyrios y Sidonios que Salomón habia pedido á Hirám; y los Egipcios que probablemente le enviaria su suegro Pharaón. En sentido alegórico, por los Judíos, prosélitos y Gentiles que concurrieron á esta grande obra, se figuraba todo género de hombres que habian de concurrir por varios modos á edificar la Iglesia de Jesucristo. Véase á S. AGUSTIN sobre el *Salm.* XCV, donde explica aquellas palabras: *Entonces se alegrarán todos los árboles de las selvas.*

5 MS. 7. *De sellares.* Mármoles, pórfidos, parios, ophites, ú otras piedras duras y preciosas.

6 MS. 3. *Los albañies.*

7 Los de Giblos, ó Gebál, ó Gábala en la Phenicia, que eran excelentes en este género de maniobras. Se hace mencion de *Gebál* en el *Salm.* CXXII, 8. Otros creen que *Giblios* es lo mismo que *Biblos.*

a Suprà III, 12.

(ipse est mensis secundus) regni Salomonis super Israël, [a] ædificari cœpit domus Domino.
2. Domus autem, quam ædificabat rex Salomon Domino, habebat sexaginta cubitos in longitudine, et viginti cubitos in latitudine, et triginta cubitos in altitudine.
3. Et porticus erat ante templum viginti cubitorum longitudinis, juxta mensuram latitudinis templi: et habebat decem cubitos latitudinis ante faciem templi.
4. Fecitque in templo fenestras obliquas.
5. Et ædificavit super parietem templi tabulata per gyrum, in parietibus domûs per circuitum templi et oraculi, et fecit latera in circuitu.
6. Tabulatum quod subter erat, quinque cubitos habebat latitudinis, et medium tabulatum sex cubitorum latitudinis, et tertium tabulatum septem habens cubitos latitudinis. Trabes autem posuit in domo per circuitum forinsecus, ut non hærerent muris templi.
7. Domus autem cùm ædificaretur, de lapi-

sobre Israél, en el mes de Zio [1], (este es el mes segundo [2]) que se dió principio á la fábrica de la casa del Señor.
2. Y la casa, que edificaba el rey Salomón al Señor, tenia sesenta codos de largo [3], y veinte codos de ancho, y treinta codos de alto.
3. Y habia un pórtico [4] delante del templo de veinte codos de largo [5], segun la medida de lo ancho del templo: y tenia diez codos de ancho en la fachada del templo [6].
4. É hizo en el templo ventanas transversales [7].
5. Y edificó cerca de la pared del templo entablados [8] al rededor, en las paredes de la casa en el contorno del templo y del oráculo [9], é hizo lados al rededor [10].
6. El entablado de abajo [11] tenia cinco codos de ancho, y el entablado de enmedio seis codos de ancho, y el entablado tercero tenia siete codos de ancho. Y puso vigas [12] al rededor de la casa por la parte de afuera, de manera que no estribasen en las paredes del templo.
7. Y cuando se fabricaba la casa, fué hecha de

1 Salomón tomó de los Egipcios los nombres de algunos meses, como es el presente, que por la mayor parte corresponde á nuestro abril; el de *Bul* que se lee despues; y el de *Ethanim* en el capit. VIII, 2. Parece se omiten en esta cuenta los años de los interregnos, que se suplen por los cronólogos, y diremos en su lugar.

2 Del año santo, y el octavo del civil.

3 El codo comun es un pié y medio. El codo de los Hebréos era un pié y tres cuartas. En el II *de los Paralip.* III, 4, se dice que el templo de Salomón tenia ciento y veinte codos de alto, lo que debe entenderse de todo el templo, que tenia tres altos, ó tres divisiones: la primera de treinta codos como aquí se dice: la segunda de otros treinta codos; y la tercera de sesenta: cuyas sumas componen los ciento y veinte codos que allí se leen. Son las medidas segun el *órden dórico.* VITRUV. *lib.* IV.

4 Propio de los palacios y templos.

5 Débese advertir, que aunque en la Escritura bajo el nombre de templo se comprenden frecuentemente todas aquellas cosas que componian aquel lugar sagrado, como los átrios, pórticos, habitaciones de los ministros, etc., y además el Santo y el Santísimo; esto no obstante se toma muchas veces por el lugar que comprendia solo al Santo, y al Santo de los Santos, donde creian los Israelitas que tenia Dios su particular asiento y residencia; y en este sentido se toma en este lugar la voz *casa,* ó *templo.*

6 Tenia la misma anchura que el templo, de Septentrion á Mediodia; pero de Oriente á Occidente solamente se extendia diez codos.

7 Anchas por la parte interior, y estrechas por la exterior, que en nuestra lengua llaman *saeteras,* y *saetias.* Así entienden algunos el Hebréo. Otros con S. JERÓNIMO quieren que fuesen *celosías.* En el *Sancta Sanctorum* no habia ventana alguna.

8 FERRAR. y MARIANA. *Corredores.* MS. 8. *Entablamiento.* Divisiones ó cuartos hechos de tablas. Algunos trasladan *colgadizos.* *Super* se pone aquí por *juxta,* como en otros lugares.

9 *Templo* se llama aquí el lugar *Santo*: y *oráculo* el *Sancta Sanctorum,* ó Santo de los Santos, donde daba Dios sus oráculos y respuestas.

10 Cuartos ó cámaras con tablas para piso al rededor. El Hebréo: *Barandillas, parapetos, pretiles, antepechos,* para impedir las caidas. Salomón pues hizo construir otra pared á la distancia de cinco codos de la del templo, y tres órdenes de cámaras para uso de los sacerdotes, que lo rodeaban por tres lados, esto es, por el Occidente, por el Septentrion y por el Mediodia; porque en el del Oriente, donde estaba la puerta y la entrada, no podia haber estas cámaras. El primer plano, ó el ínfimo tenia cinco codos de ancho, el segundo seis, y el tercero siete; de manera que las paredes de cada uno de estos altos en la pared del templo perdian un codo en la parte de arriba, el que ganaban de anchura las cámaras ó cuartos. Este parece ser el sentido de este lugar, como se colige del texto hebréo, que veremos en el versículo siguiente.

11 MS. 7. *Fondonero.* El piso, ó suelo bajo.

12 MS. 3. *Menguas por no avigar en las paredes.* En el Hebréo se lee: *Porque habia hecho diminuciones á la casa al rededor por defuera, para no trabar de las paredes de la casa.* Las paredes en lo alto menguaban un codo, y así daban lugar y asiento para que allí descansasen las cabezas de las vigas, sin necesidad de haber de hacer agujeros en el grueso de la pared del templo, en el caso de haberse de mudar para poner ó introducir otras nuevas.

a II Paralip. III, 1.

dibus dolatis atque perfectis ædificata est : et malleus, et securis, et omne ferramentum non sunt audita in domo cùm ædificaretur.
8. Ostium lateris medii in parte erat domûs dextræ : et per cochleam ascendebant in medium cœnaculum, et à medio in tertium.

9. Et ædificavit domum, et consummavit eam : texit quoque domum laquearibus cedrinis.
10. Et ædificavit tabulatum super omnem domum quinque cubitis altitudinis, et operuit domum lignis cedrinis.
11. Et factus est sermo Domini ad Salomonem, dicens :
12. [a] Domus hæc, quam ædificas, si ambulaveris in præceptis meis, et judicia mea feceris, et custodieris omnia mandata mea, gradiens per ea : firmabo sermonem meum tibi, quem locutus sum ad David patrem tuum.
13. [b] Et habitabo in medio filiorum Israël, et non derelinquam populum meum Israël.
14. Igitur ædificavit Salomon domum, et consummavit eam.
15. Et ædificavit parietes domûs intrinsecùs, tabulatis cedrinis, à pavimento domûs usque ad summitatem parietum et usque ad laquearia, operuit lignis cedrinis intrinsecùs : et texit pavimentum domûs tabulis abiegnis.
16. Ædificavitque viginti cubitorum ad posteriorem partem templi tabulata cedrina, à pavimento usque ad superiora : et fecit in-

piedras labradas y perfectas [1] : y no se oyó martillo, ni hacha, ni ningun otro instrumento de hierro en la casa, mientras se edificaba.
8. La puerta del lado de en medio estaba al costado derecho [2] de la casa : y por un caracol subian al alto de en medio, y desde el de en medio al tercero [3].
9. Y edificó la casa, y la acabó : y cubrió la casa con artesonados de cedro [4].
10. Y labró habitaciones con tablas por toda la casa de cinco codos de altura, y cubrió la casa con maderas de cedro.
11. Y habló el Señor á Salomón, diciendo :

12. Esta casa, que edificas [5], si anduvieres en mis preceptos, é hicieres mis juicios, y guardares todos mis mandamientos, caminando por ellos : afirmaré en tu persona la palabra, que di á David tu padre.
13. Y habitaré en medio de los hijos de Israél, y no desampararé á mi pueblo de Israél.
14. Salomón pues edificó la casa, y la acabó.
15. Y guarneció las paredes de la casa por lo interior de tablas de cedro, desde el suelo de la casa hasta lo mas alto de las paredes [6], y hasta los artesonados [7], vistió por dentro de maderas de cedro : y cubrió el pavimento de la casa con tablas de abeto [8].
16. É hizo entablados de cedro [9] de veinte codos [10] en la parte posterior del templo, desde el pavimento hasta lo mas alto : y destinó el lugar

1 Estas se labraban en las mismas canteras, tan ajustadas y con tanta perfeccion, que sin necesidad de tocarlas con algun instrumento se colocaban y disponian en sus respectivos lugares. Esto da á entender el sumo respeto y reverencia con que Salomón miraba el lugar, que habia de ser dedicado para que Dios particularmente residiese en él; y esto mismo quiso que entendiese tambien su pueblo. S. Gregorio Magno, *lib.* xxxiv *Moral. cap.* 10, dice, que las almas de los escogidos no son trasladadas ni colocadas en el edificio del cielo, sino despues de haber sido cortadas y labradas acá abajo á golpes de martillo; y que así este mundo es el lugar del ruido y de los golpes : pero que la casa de Dios, que está en el otro, es un lugar de paz y de reposo eterno.
2 Que miraba al Mediodia.
3 Ó cámara alta donde ellos comian. El Hebréo lee asimismo tres altos.
4 El texto hebréo dice, que lo cubrió con bóvedas y con maderos de cedro puestos por órden ; y así es verisimil, que el techo del templo fuese una vuelta rebajada, hecha de madera de cedro, con sus artesonados y relieves, ó molduras.
5 Es aquella que prometí á tu padre, que me habias de labrar. Otros lo explican de este modo : Á ti y á esta casa que edificas cumpliré lo que prometí á tu padre, si anduvieres, etc.
6 MS. 7. *Los tirantes.* Ferrar. *El avigamiento.* — 7 MS. 8. *Los enlazamientos.*
8 Dejamos ya dicho, que la bóveda y el techo eran de cedro. Las paredes estaban tambien revestidas de cedro desde el pavimento hasta el techo, y esto no solamente en el Santuario, sino tambien en el resto del templo, que se llamaba *el Santo.* El pavimento estaba solado con tablas de abeto. En el ii *de los Paralip.* iii, 6 se dice, que el santuario estaba solado con mármoles, ó con piedras preciosas; pero esto no impide que hubiese encima tablas hermosas y de mucho lustre, como sucedia en las paredes.
9 MS. 3. *Con costaneras.*
10 Esto es, de los sesenta codos que tenia el templo de largo, separó veinte en el fondo de él, desde la pared del Mediodía hasta la del Septentrion por la parte que miraba al Occidente, con tablas de cedro, que desde el pavimento subian y tocaban hasta lo mas alto de las paredes, sobre las cuales descansaba el techo. Esta division sirvió para separar el Santuario *del Santo,* y en medio de ella habia una grande puerta, cuya descripcion se lee en el v. 31.

a II Reg. vii, 16. — *b* I Paralip. xxii, 9.

teriorem domum oraculi in Sanctum Sanctorum.
17. Porrò quadraginta cubitorum erat ipsum templum pro foribus oraculi.
18. Et cedro omnis domus intrinsecùs vestiebatur, habens tornaturas, et juncturas suas fabrefactas et cælaturas eminentes : omnia cedrinis tabulis vestiebantur : nec omnino lapis apparere poterat in pariete.
19. Oraculum autem in medio domûs, in interiori parte fecerat, ut poneret ibi arcam fœderis Domini.
20. Porrò oraculum habebat viginti cubitos longitudinis, et viginti cubitos latitudinis, et viginti cubitos altitudinis : et operuit illud, atque vestivit auro purissimo : sed et altare vestivit cedro
21. Domum quoque ante oraculum operuit auro purissimo, et affixit laminas clavis aureis.
22 Nihilque erat in templo quod non auro tegeretur : sed et totum altare oraculi texit auro.
23. Et fecit in oraculo duos cherubim de lignis olivarum, decem cubitorum altitudinis.
24. Quinque cubitorum ala cherub una, et quinque cubitorum ala cherub altera : id est, decem cubitos habentes, à summitate alæ unius usque ad alæ alterius summitatem.
25. Decem quoque cubitorum erat cherub secundus : in mensura pari, et opus unum erat in duobus cherubim,
26. Id est, altitudinem habebat unus cherub decem cubitorum, et similiter cherub secundus.
27. Posuitque cherubim in medio templi interioris : extendebant autem alas suas cherubim, et tangebat ala una parietem, et ala cherub secundi tangebat parietem alterum : alæ autem alteræ in media parte templi se invicem contingebant.
28. Texit quoque cherubim auro.
29. Et omnes parietes templi per circuitum sculpsit variis cælaturis et torno : et fecit in

del fondo del oráculo para Santo de los Santos.
17. Y el templo desde la puerta del oráculo [1] tenia cuarenta codos.
18. Y toda la casa por lo interior estaba revestida de cedro, teniendo sus entalladuras y junturas hechas con arte, y entalles de relieve [2] : todo estaba cubierto con tablas de cedro : y no se podia descubrir ni una sola piedra en la pared.
19. É hizo el oráculo [3] enmedio de la casa [4], en la parte interior, para poner allí el arca [5] de la alianza del Señor.
20. Y el oráculo [6] tenia veinte codos de largo, y veinte codos de ancho, y veinte codos de alto : y cubriólo, y lo revistió de oro purísimo : y tambien el altar lo vistió de cedro.

21. Y cubrió tambien de oro muy puro la casa delante del oráculo [7], y aseguró las planchas con clavos de oro.
22. Y no habia parte alguna en el templo, que no estuviese cubierta de oro : y cubrió asimismo de oro todo el altar del oráculo [8].
23. É hizo en el oráculo dos querubines de madera de olivo, de diez codos de altura.
24. La una ala del querubin tenia cinco codos, y la otra ala del querubin tenia tambien cinco codos : esto es, tenia diez codos desde la punta de la una ala hasta la punta de la otra ala.
25. El segundo querubin tenia tambien diez codos : en igual medida, y la obra era una misma en los dos querubines,
26. Esto es, el primer querubin tenia diez codos de altura, y del mismo modo el segundo querubin.
27. Y puso los querubines en medio del templo interior [9] : y los querubines tenian tendidas las alas, y una ala tocaba á la pared, y la ala del segundo querubin tocaba á la otra pared : y las otras alas se tocaban la una á la otra en medio del templo.
28. Cubrió tambien de oro los querubines.
29. É hizo adornar todas las paredes del templo al rededor con varias molduras y relieves : é

1 Abajo; porque quitados los veinte codos del Santísimo, ó *Sancta Sanctorum,* quedaban cuarenta para el resto del templo, que era *el Santo.*
2 En el Hebréo se dice, que estaban adornadas de calabazas silvestres, y de flores con sus hojas extendidas y abiertas.
3 El lugar donde estaba el oráculo, llamado tambien *Sancta Sanctorum.*
4 Esto es, en el fondo ó mas retirado de la casa; así como el centro en un círculo es el punto mas apartado, que hay de la línea que lo cerca, ó de la periferia.
5 El altar sobre el cual descansaba el arca; pues el altar del incienso estaba fuera del Santo de los Santos.
6 El Santísimo, ó el Santo de los Santos. De toda la interior altura del templo se habian quitado diez codos, y se habia dejado este espacio entre el techo y la bóveda.
7 Esto es, la otra parte de la casa que habia delante del Santuario, que es todo el resto de la fábrica. Calmet parece lo entiende de la pared, que dividia el *Santo* del *Santo de los Santos,* ú *oráculo.*
8 Que estaba delante de la puerta del oráculo, ó el altar de los perfumes ó sahumerios.
9 Del Santísimo, para que con sus alas cubriesen el arca, y los otros querubines menores, que habia hecho Moysés. *Exod.* xxv, 18. Estos dos querubines teniendo tendidas sus alas, ocupaban todo el ancho del oráculo, y la mitad de lo alto; porque solo tenian diez codos de estatura.

cis cherubim, et palmas, et picturas varias, quasi prominentes de pariete, et egredientes.

30. Sed et pavimentum domûs texit auro intrinsecùs et extrinsecùs.

31. Et in ingressu oraculi fecit ostiola de lignis olivarum, postesque angulorum quinque.

32. Et duo ostia de lignis olivarum: sculpsit in eis picturam cherubim, et palmarum species, et anaglypha valdè prominentia: et texit ea auro: et operuit tam cherubim quàm palmas, et cætera, auro.

33. Fecitque in introitu templi postes de lignis olivarum quadrangulatos:

34. Et duo ostia de lignis abiegnis altrinsecus: et utrumque ostium duplex erat, et se invicem tenens aperiebatur.

35. Et sculpsit cherubim, et palmas, et cælaturas valdè eminentes: operuitque omnia laminis aureis opere quadro ad regulam.

36. Et ædificavit atrium interius tribus ordinibus lapidum politorum, et uno ordine lignorum cedri.

37. Anno quarto fundata est domus Domini in mense Zio:

38. Et in anno undecimo, mense Bul (ipse est mensis octavus) perfecta est domus in omni opere suo, et in universis utensilibus suis: ædificavitque eam annis septem.

hizo en ellas querubines [1], y palmas, y diversas figuras [2] que parecian saltar, y salirse de la pared.

30. Y el pavimento [3] de la casa lo cubrió de oro por dentro y por fuera.

31. Y á la entrada [4] del oráculo hizo unas puertecillas de madera de olivo, y sus postes de cinco esquinas [5].

32. Y las dos puertas de madera de olivo: é hizo entallar en ellas figuras de querubines, y de palmas, y bajos relieves de mucho realze, y los cubrió de oro: y cubrió de oro tanto los querubines como las palmas [6], y lo demás.

33. É hizo á la entrada del templo los postes de madera de olivo cuadrangulares [7]:

34. Y dos puertas de madera de abeto, una de un lado, y otra de otro: y ambas puertas eran de dos hojas, y se abrian teniéndose la una á la otra.

35. Y entalló querubines, y palmas, y adornos de mucho relieve [8]: y cubrió todo con planchas de oro trabajado todo á escuadra y regla [9].

36. Y edificó el átrio interior [10] de tres órdenes de piedras labradas [11], y de un órden de maderos de cedro.

37. El año cuarto [12] en el mes de Zio [13] se echaron los cimientos de la casa del Señor:

38. Y en el año undécimo, en el mes de Bul [14] (que es el mes octavo) fué acabada la casa con todas sus obras, y con todos sus utensilios: y la edificó en siete años [15].

1 MS. 7. *E feguró cauaduras de feguras.*

2 MS. 7. *Escacados, é atercendos; deuisados de dentro y de fuera.*

3 En la parte interior del templo, que es nombrado el Santisimo; y en la otra, que era la exterior, y se llama el Santo.

4 Se describe aquí la puerta por donde desde *el Santo* se pasaba *al Santísimo*. Segun el texto de la Vulgata, la parte superior de ella era de figura triangular, y por consiguiente toda la puerta era de figura pentágona ó de cinco ángulos. Otros quieren que fuese á semejanza de columnas de cinco esquinas.

5 Ferrar. *Quinteados.*

6 MS. 7. *Los atarcees, é los escaques deuisados.*

7 Ferrar. *Quarteados.* Los postes de todo el templo, ó de la puerta del *Santo*. Esta era cuadrada, y su armazon de madera de olivo; las dos impostas eran de abeto, y cada una de las dos tenia dos hojas, que se doblaban y recogian la una sobre la otra al abrirse.

8 MS. A. *Que salten los eleuamientos mucho.*

9 El texto de la Vulgata es muy obscuro. El Hebréo: *Y lo cubrió de oro muy justo*, ó ajustado *á lo entallado ó á las entalladuras*; esto es, las planchas de oro estaban tan bien puestas sobre lo entallado, que no desfiguraban ni obscurecian nada las figuras que cubrian.

10 El átrio donde estaban los sacerdotes, y el altar de los holocaustos; pero no explica sus medidas, ni habla tampoco del átrio exterior, que era el sitio para estar allí el pueblo.

11 Ferrar. *De canto-picado.*

12 Del famoso reinado de Salomón.

13 Que viene á ser lo que entre nosotros parte de abril, y parte de mayo.

14 Que corresponde en el uso de nuestro calendario en parte al mes de octubre.

15 En la Escritura se omiten frecuentemente los quebrados y números incompletos; pues la fábrica del templo duró siete años y seis meses.

CAPÍTULO VII.

Salomón edifica su palacio. Levanta dos columnas muy altas de bronce para el templo: y el mar de bronce que coloca sobre doce bueyes de bronce.

1. Domum autem suam ædificavit Salomon [a] tredecim annis, et ad perfectum usque perduxit.

2. Ædificavit quoque domum saltûs Libani centum cubitorum longitudinis, et quinquaginta cubitorum latitudinis, et triginta cubitorum altitudinis: et quatuor deambulacra inter columnas cedrinas: ligna quippe cedrina exciderat in columnas.

3. Et tabulatis cedrinis vestivit totam cameram, quæ quadraginta quinque columnis sustentabatur. Unus autem ordo habebat columnas quindecim

4. Contra se invicem positas,

5. Et è regione se respicientes æquali spatio inter columnas, et super columnas quadrangulata ligna in cunctis æqualia.

6. Et porticum columnarum fecit quinquaginta cubitorum longitudinis, et triginta cubitorum latitudinis: et alteram porticum in facie majoris porticûs: et columnas, et epistylia super columnas.

1. Y Salomón [1] edificó su casa en trece años [2], y la acabó perfectamente.

2. Edificó asimismo la casa del bosque del Líbano [3] que tenia cien codos de largo, y cincuenta codos de ancho, y treinta codos de alto: y habia cuatro galerías [4] entre columnas de cedro: porque habia hecho cortar las columnas de madera de cedro.

3. Y revistió de tablas de cedro todo el cuarto alto [5], que se sostenia sobre cuarenta y cinco columnas. Y cada órden tenia quince columnas

4. Puestas la una enfrente de la otra,

5. Y mirándose la una á la otra en igual distancia entre sí, y sobre las columnas habia unas vigas cuadradas en todo iguales [6].

6. É hizo un pórtico de columnas que tenia cincuenta codos de largo, y treinta codos de ancho: y otro pórtico enfrente del pórtico mayor: y columnas y arquitrabes sobre las columnas [7].

1 Despues de haber concluido la fábrica del templo.

2 Esto es, empleó casi doblado tiempo que en el templo, que era sin comparacion mucho mas magnífico y precioso. La causa de esto fué el haber mostrado este príncipe y todo su pueblo un ardor extraordinario para ver acabado cuanto antes aquel majestuoso edificio, que se levantaba á la gloria del Señor. Fuera de que David su padre le habia dejado una grande cantidad de materiales destinados para esta obra. *I Paralip.* xxii. Últimamente en estos trece años fabricó tres casas ó palacios, el suyo, el de la reina, y el del bosque del Líbano. Estos tres en el cap. ix, 10, y en el ii *de los Paralip.* viii, se llaman una sola casa, pues parece eran como tres partes ó divisiones de un mismo palacio.

3 Se llamaba así, ó porque miraba hácia el lado donde estaba el Líbano, ó porque su amenidad lo hacia semejante á él, ó por las columnas de cedro que lo adornaban, traidas del monte Líbano. Muchos Intérpretes creen que no era casa separada del palacio, sino una parte de él; y que hacia la vivienda de verano.

4 MS. 8. *Andamios.* Y así habia tres órdenes de columnas, v. 3, de quince columnas cada uno, que con los intermedios de las dos paredes formaban cuatro corredores ó galerías á lo largo de la casa. El Hebréo: Y edificó la casa del bosque del Líbano... *sobre cuatro órdenes de columnas de cedro; y vigas de cedro sobre las columnas.* Segun esto parece que la casa estaba edificada sobre cuatro órdenes de columnas de cedro que formaban un patio cerrado; y estas columnas se trababan entre sí con vigas tambien de cedro, que estaban sentadas sobre ellas, y corrian de la una columna á la otra.

5 MS. A. *En que se sufrie.* La parte mas alta de la casa. El Hebréo: *Y estaba cubierta de cedro arriba sobre las vigas que habia sobre cuarenta y cinco columnas, quince por órden*; y por consiguiente en tres órdenes. Si esto es así, ¿cómo se dice en el versículo precedente del Hebréo, que edificó la casa sobre cuatro órdenes de columnas de cedro? Los órdenes de columnas eran cuatro; pero de ellos solo venian á formarse tres corredores, pórticos ó galerías; y de aquí se infiere claramente, que no se cuenta el órden de columnas que estaba contra la pared.

6 En la Vulgata pertenece á las columnas todo lo que se dice en estos dos versículos. En el Hebréo se leen de este modo; v. 3. *Y tres órdenes de ventanas; una ventana contra*, que correspondia á *la otra tres veces*, esto es, en los tres órdenes: *v. 4. Y todas las puertas y postes* eran *cuadrados; y enfrente ventana á ventana tres veces*: lo que se debe entender como en el v. 3.

7 Segun la Vulgata habia tres pórticos: los dos que se refieren en este versículo, y el tercero era el pórtico donde estaba el trono del tribunal, que se lee en el siguiente. Segun el Hebréo no eran mas que dos; pues en el v. 6, solamente se habla de uno: *É hizo*, dice, *una galería de columnas, etc., y la galería estaba delante de ellas*, de las columnas, v. 2, *y columnas y vigas sobre las columnas.*

a Infrà ix, 10.

7. Porticum quoque solii, in qua tribunal est, fecit : et texit lignis cedrinis à pavimento usque ad summitatem.

8. Et domuncula, in qua sedebatur ad judicandum, erat in media porticu, simili opere. Domum quoque fecit filiæ Pharaonis ([a] quam uxorem duxerat Salomon) tali opere, quali et hanc porticum.

9. Omnia lapidibus pretiosis, qui ad normam quamdam atque mensuram tam intrinsecùs quàm extrinsecùs serrati erant : à fundamento usque ad summitatem parietum, et extrinsecùs usque ad atrium majus.

10. Fundamenta autem de lapidibus pretiosis, lapidibus magnis decem sive octo cubitorum.

11. Et desuper lapides pretiosi æqualis mensuræ secti erant, similiterque de cedro.

12. Et atrium majus rotundum, trium ordinum de lapidibus sectis, et unius ordinis de dolata cedro : necnon et in atrio domûs Domini interiori, et in porticu domûs.

13. Misit quoque rex Salomon, et tulit Hiram de Tyro,

14. Filium mulieris viduæ de tribu Nephthali, patre Tyrio, artificem ærarium, et plenum sapientià, et intelligentià, et doctrinà ad faciendum omne opus ex ære. Qui cùm venisset ad regem Salomonem, fecit omne opus ejus.

15. Et finxit duas columnas æreas, decem et octo cubitorum altitudinis columnam

7. Hizo tambien el pórtico del trono [1], donde estaba el tribunal : y cubriólo con maderas de cedro desde el pavimento hasta lo alto.

8. Y en medio del pórtico estaba una casita [2], donde se sentaba para hacer justicia, de igual labor. Edificó tambien una casa [3] para la hija de Pharaón (con quien se habia casado Salomón) de la misma arquitectura, que este pórtico.

9. Todas estas obras eran de piedras de precio [4], que habian sido aserradas á una misma regla y medida tanto por dentro como por fuera [5] : desde el cimiento hasta lo alto de las paredes [6], y por fuera hasta el átrio mayor [7].

10. Y los cimientos eran de piedras de precio, de piedras grandes de diez, ó de ocho codos [8].

11. Y de allí arriba piedras preciosas cortadas á igual medida, cubiertas tambien de cedro

12. Y el átrio mayor [9] estaba á la redonda de tres órdenes de piedras sillares, y de un órden de cedro labrado : y lo mismo en el átrio interior de la casa del Señor, y en el pórtico de la casa.

13. Envió tambien el rey Salomón, é hizo venir de Tyro á Hirám,

14. Que era hijo de una mujer viuda de la tribu de Néphthali [10], y su padre era de Tyro, trabajaba en bronce, y era hombre muy sabio, y entendido, y lleno de industria para hacer toda labor de cobre. El cual habiendo venido al rey Salomón, hizo toda su obra.

15. Y fundió dos columnas de bronce, cada columna de diez y ocho codos de alto [11] : y un

1 Los reyes del Oriente hacian por sí mismos justicia á sus pueblos, y les daban audiencia en el tribunal, que tenian en las mismas puertas de sus palacios.

2 Esta estaba cerrada por las espaldas y por los costados para mayor seguridad del rey. Era de piedra, aunque cubierta de maderas de cedro, que estaba con el mayor primor embutido de oro y de marfil. Véase el cap. x, 18, 19. El Hebréo : *Y en su casa, en la cual moraba allí, habia otro patio dentro del pórtico*, mas allá del pórtico, y adonde se iba pasando por él, *conforme á esta obra*, ó de otra semejante á esta del pórtico donde estaba el trono.

3 Se llamaba *Gynéceo*, que era una habitacion separada para esta princesa y para las damas que la asistian. Dejamos ya notado en otros lugares, que las mujeres en todo el Oriente tenian habitacion separada de la que servia para los hombres. *Genes.* xxiv, 67; xxxi, 33.

4 Mármoles, jaspes de varios colores, pórfidos, y otras piedras no comunes.

5 Por todas partes.

6 MS. 3. *Las alfarasias.* El Hebréo : *Hasta las piedras palmares;* llamadas así, porque salian un palmo fuera de la pared para recibir las vigas. En latin se llaman *mutuli*, y en castellano *canes*, ó *modillones*.

7 Que estaba destinado para el pueblo.

8 Las ruinas que nos han quedado de los antiguos Egipcios, Griegos y Romanos, los cuales atendian á la solidez y duracion de sus edificios, nos ofrecen pruebas que confirman este método de fabricar con piedras de enormes tamaños.

9 Este no estaba cubierto, y era cuadrangular como el templo; lo que se infiere del texto original, donde se dice : Y *en el gran átrio al rededor habia tres órdenes de piedras labradas, y un órden de vigas de cedro;* infrà vi, 36, esto es, que lo cercaban por sus cuatro lados edificios y galerías, cuyas paredes estaban hechas en tal conformidad que á tres hileras labradas se seguia otra de vigas de cedro; y así se iba levantando hasta lo mas alto. En otro lugar explicaremos de propósito las dificultades, que ocurren sobre estos textos.

10 En el II *de los Paralip.* II, 14, se dice que la madre era de la tribu de Dan, y lo era en efecto. El padre que era de la tribu de Néphthali, como expresamente dice el Hebréo, se llama aquí Tyrio, por haber tenido su domicilio largo tiempo en la ciudad de Tyro; y así las palabras *de la tribu de Néphthali* no se deben referir á la madre, sino al hijo.

11 MS. 7. *E añascó dos pilares.* En el II *de los Paralip.* III, 15, se dice que tenian treinta y cinco codos de al-

a Suprà III, 1.

unam [a] : et linea duodecim cubitorum ambiebat columnam utramque ·

16. Duo quoque capitella fecit, quæ ponerentur super capita columnarum, fusilia ex ære : quinque cubitorum altitudinis capitellum unum, et quinque cubitorum altitudinis capitellum alterum :

17. Et quasi in modum retis, et catenarum sibi invicem miro opere contextarum. Utrumque capitellum columnarum fusile erat : septena versuum retiacula in capitello uno, et septena retiacula in capitello altero.

18. Et perfecit columnas, et duos ordines per circuitum retiaculorum singulorum, ut tegerent capitella, quæ erant super summitatem, malogranatorum : eodem modo fecit et capitello secundo.

19. Capitella autem, quæ erant super capita columnarum, quasi opere lilii fabricata erant in porticu quatuor cubitorum.

20. Et rursum alia capitella in summitate columnarum desuper juxta mensuram columnæ contra retiacula : malogranatorum autem ducenti ordines erant in circuitu capitelli secundi.

21. Et statuit duas columnas in porticu templi : cùmque statuisset columnam dexteram, vocavit eam nomine Jachin : similiter erexit columnam secundam, et vocavit nomen ejus Booz.

cordon de doce codos daba vuelta á cada una de las dos columnas [1] :

16. Hizo además dos capiteles de bronce fundido, para ponerlos sobre las cabezas de las columnas : el un capitel tenia cinco codos de alto, y el otro capitel otros cinco codos de altura :

17. Y como una especie de red [2], y de cadenas que se entrelazaban entre sí con maravilloso artificio. Uno y otro capitel de las columnas era de fundicion : siete órdenes de mallas [3] habia en el un capitel, y otros siete en el otro.

18. Y para complemento de las columnas hizo dos órdenes de granadas [4] al rededor de cada una de las mallas, para cubrir los capiteles, que estaban en lo alto : y lo mismo hizo tambien con el segundo capitel.

19. Y los capiteles [5], que estaban sobre las cabezas de las columnas en el pórtico, estaban labrados á manera de azucena, y eran de cuatro codos.

20. Y además en lo alto de las columnas sobre las mallas otros capiteles proporcionados á la medida de la columna : y al rededor de este segundo capitel doscientas granadas puestas en dos órdenes.

21. Y puso las dos columnas en el pórtico del templo [6] : y habiendo alzado la columna derecha, le dió el nombre de Jachin [7] : del mismo modo alzó la segunda columna, y dióle el nombre de Booz.

tura, lo que debe entenderse comprendida la basa, el capitel, y la corona. Jeremías, LII, 21, les da la misma altura de diez y ocho codos, con relacion al tronco de las columnas : y añade que eran huecas, y tenian cuatro dedos de grueso. Otros entienden estos treinta y cinco codos de los dos troncos de las columnas, dando á cada uno diez y siete codos y medio, y quedando el medio codo embebido en el capitel.

1 Y por consiguiente el diámetro de las columnas tenia cuatro codos, que es, tomando la medida mecánicamente, la tercera parte de toda la circunferencia.

2 Ferrar. *Crespinas, obra de red; trenzas, obra de cadenas.* Y asi dejaban lugar para que se viesen los adornos de los capiteles, que estaban sembrados de azucenas, y de otras flores y frutas, como las granadas que se iban extendiendo en dos órdenes ó hileras, ciento en cada hilera, doscientas en cada columna, y cuatrocientas en las dos, v. 42.

3 De manera que comprendidos los dos órdenes donde estaban las granadas, eran en todos siete cadenas, mallas, trenzas, franjas, fluecos ó redes, con varios adornos ó sobrepuestos, con los capiteles vaciados juntamente con ellos.

4 MS. 7. *Malgranadas.* MS. A. *Malgranas.*

5 Para dar alguna luz á la obscuridad de este versículo y del siguiente, distinguen algunos tres partes, ó llamemos cuerpos en cada capitel : el primero el que estaba inmediato sobre la cima del tronco de las columnas, y es llamado *epistilio*, ó arquitrabe, *II Paralip.* IV, 12 : el segundo que descansaba sobre el epistilio, donde estaba la red, y las granadas, y corresponde al friso : el tercero el que Vitruvio llama *coronide* ó *cornisa*. De este tercer cuerpo se habla en el v. 20, del segundo se ha hablado en el v. 16, y aquí se trata del epistilio, que se habia de colocar sobre cada columna, y representaba la figura de una azucena, y era de cuatro codos; lo que debe entenderse no de la altura, sino de su extension á un lado y otro de la columna. Como queremos explicar estas partes de arquitectura por la idea que nos da la arquitectura griega muy distinta de la hebréa, nos queda obscura la letra, permitiéndolo así el Señor; porque esto nada conduce para el arreglo y reforma de nuestras costumbres. La voz española *azucena* viene de la hebréa *susan*, á que corresponde.

6 En el átrio donde estaba el pórtico, y á la entrada del Santo, una de un lado, y otra de otro.

7 *Jachin* significa *afirmará, establecerá, hará estable. Booz* significa *en él firmeza*, ó *fuerza*. Este deseo de Salomón no se cumplió á la letra; porque estas columnas fueron despues destruidas juntamente con el templo por los Babylonios, pero segun el sentido espiritual y profético, se ha cumplido y cumplirá en la Iglesia, que es la casa del Señor, fabricada muy sólidamente, y fundada sobre la piedra firme; y así todas las potestades infernales no podrán prevalecer contra esta Iglesia del Dios vivo, que se sostiene sobre dos columnas que no pueden ser derribadas, la fe y la caridad.

a Jerem. LII, 21

22. Et super capita columnarum opus in modum lilii posuit : perfectumque est opus columnarum.

23. *a* Fecit quoque mare fusile decem cubitorum à labio usque ad labium, rotundum in circuitu : quinque cubitorum altitudo ejus, et resticula triginta cubitorum cingebat illud per circuitum.

24. Et sculptura subter labium circuibat illud decem cubitis ambiens mare : duo ordines sculpturarum striatarum erant fusiles.

25. Et stabat super duodecim boves, è quibus tres respiciebant ad Aquilonem, et tres ad Occidentem, et tres ad Meridiem, et tres ad Orientem, et mare super eos desuper erat : quorum posteriora universa intrinsecùs latitabant.

26. Grossitudo autem luteris trium unciarum erat : labiumque ejus, quasi labium calicis, et folium repandi lilii : duo millia batos capiebat.

27. Et fecit decem bases æneas, quatuor cubitorum longitudinis bases singulas, et quatuor cubitorum latitudinis, et trium cubitorum altitudinis.

28. Et ipsum opus basium, interrasile erat : et sculpturæ inter juncturas.

29. Et inter coronulas et plectas, leones et boves et cherubim, et in juncturis similiter desuper : et subter leones, et boves, quasi lora ex ære dependentia.

22. Y sobre las cabezas de las columnas puso una labor en forma de azucena [1] ; y acabóse la obra de las columnas.

23. Hizo tambien un mar [2] de fundicion de diez codos [3] desde el un borde al otro, redondo al rededor : su altura era de cinco codos, y ceñiale al rededor un cordon de treinta codos.

24. Y por debajo del borde corria una obra de talla por diez codos [4], que rodeaba el mar : dos órdenes de talla [5] acanalada, era todo de fundicion.

25. Y estaba asentado sobre doce bueyes [6], de los cuales tres miraban al Septentrion, y tres al Occidente, y tres al Mediodia, y tres al Oriente, y el mar reposaba sobre ellos : cuyas posteriores partes quedaban enteramente cubiertas hácia la parte de adentro [7].

26. El grueso de este lavatorio [8] era de tres pulgadas [9] : y su borde como el borde de una copa, y como la hoja de una azucena abierta [10] : cabian en él dos mil batos [11].

27. É hizo tambien diez basas de bronce [12], cada una de las basas de cuatro codos de largo, y de cuatro codos de ancho, y de tres codos de alto.

28. Y la obra misma de las basas era entretallada : y tallas entre las junturas.

29. Y entre las coronas y lazos [13] habia leones y bueyes y querubines, é igualmente sobre las junturas : y debajo de los leones y de los bueyes, como pendientes unas riendas de cobre [14].

1 De manera que los capiteles de las columnas remataban en una azucena, ó rosa. La voz *susan* significa uno y otro.

2 Una gran concha, pilon, ó vasija de bronce, que por su extraordinaria capacidad y tamaño se llamaba *mar*

3 Y por consiguiente habian de contarse en el mar treinta codos de circunferencia.

4 El Hebréo : *Y calabazas*, ó cohombros silvestres, *por debajo de su borde, que le cercaban*, el mar : *diez* calabazas *en cada codo, que ceñian el mar al rededor : dos órdenes de calabazas que habian sido fundidas en su fundicion*. Y asi se ve que no eran sobrepuestas, sino vaciadas juntamente con el mar; y todas las calabazas distribuidas por aquella faja hacian una vista hermosa.

5 MS. 7. *Dos rrengles de cuentos.*

6 Algunos Intérpretes quieren que los bueyes arrojasen por la boca el agua para varios usos y lavatorios de los sacerdotes.

7 Y como abrumadas del gran peso que tenian sobre sí.

8 Del mar. Se llama *luter*, de *luo, abluo, lavo.*

9 El Hebréo : *de un palmo;* y así la Vulgata *II Paralip.* IV, 5. Porque tres pólices son cuatro dedos, que entre los Hebréos hacen el palmo.

10 El Hebréo : *Como la flor.*

11 En el II *de los Paralip.* IV, 5, se dice que cabian en él tres mil batos. Para conciliar estos dos lugares al parecer encontrados, dicen unos que aunque llenándolo hasta arriba cabian en él los tres mil batos, que se dicen en los *Paralipómenos;* pero que nunca se echaban mas que los dos mil, de que se habla en este lugar, por tenerlo así ordenado Salomón. Otros entienden los tres mil de otros batos, un tercio menores que los dos mil de que aquí hablamos; y de este modo la capacidad es una misma. El bato, segun MARIANA en sus *Tablas de pesos y medidas*, cabia quince azumbres : por lo que segun este cómputo, los dos mil *batos* de que aqui se dice que cabian en aquella gran concha ó lavatorio, venian á ser tres mil setecientas y cincuenta arrobas de agua.

12 Para otras conchas, ó lavatorios, que son los que se describen en el v. 38. *II Paralip.* IV, 6. El mar ó lavatorio grande estaba en medio de estos diez menores. El agua del mayor derivada por conductos solo servia para que se lavasen los sacerdotes; con la de los menores se lavaban las víctimas antes de ponerlas sobre el altar.

13 MS. 8. *Pletas.*

14 El Hebréo de estos dos versículos dice lo siguiente, v. 28 : *Y esta la obra de la basa : fajas* ó tablas *en ellas,*

a II Paralip. IV, 2.

30. Et quatuor rotæ per bases singulas, et axes ærei : et per quatuor partes quasi humeruli subter luterem fusiles, contra se invicem respectantes.

31. Os quoque luteris intrinsecùs erat in capitis summitate : et quod forinsecus apparebat, unius cubiti erat totum rotundum, pariterque habebat unum cubitum et dimidium : in angulis autem columnarum variæ cælaturæ erant : et media intercolumnia, quadrata non rotunda.

32. Quatuor quoque rotæ, quæ per quatuor angulos basis erant, cohærebant sibi subter basim: una rota habebat altitudinis cubitum et semis.

33. Tales autem rotæ erant, quales solent in curru fieri : et axes earum, et radii, et canthi, et modioli, omnia fusilia.

34. Nam et humeruli illi quatuor per singulos angulos basis unius, ex ipsa basi fusiles et conjuncti erant.

35. In summitate autem basis erat quædam rotunditas dimidii cubiti, ita fabrefacta, ut luter desuper posset imponi, habens cælaturas suas, variasque sculpturas ex semetipsa.

36. Sculpsit quoque in tabulatis illis quæ erant ex ære, et in angulis, cherubim, et leones, et palmas, quasi in similitudinem hominis stantis, ut non cælata, sed apposita per circuitum viderentur.

37. In hunc modum fecit decem bases, fusurà unà, et mensurà, sculpturàque consimili.

38. Fecit quoque decem luteres æneos :

30. Y cada basa tenia cuatro ruedas con sus ejes [1] de bronce : y á las cuatro esquinas debajo del lavatorio [2] como cuatro hombrillos [3] de fundicion, que se miraban el uno al otro.

31. Habia tambien dentro en lo alto de la basa un encaje para recibir el lávatorio [4] : y lo que se descubria fuera, era de un codo, todo redondo, y todo junto tenia codo y medio : y en las esquinas de las columnas [5] habia variedad de tallas : y el espacio del intercolumnio [6] era cuadrado, no redondo.

32. Las cuatro ruedas, que habia en los cuatro ángulos de las basas, se correspondian entre sí por debajo de la basa [7] : cada rueda tenia codo y medio de alto.

33. Y las ruedas eran como las que suelen hacerse en un carro : y sus ejes, y rayos, y llantas y cubos, era todo de fundicion.

34. Porque aun aquellos cuatro hombrillos á los cuatro ángulos de cada basa eran fundidos, y estaban conjuntos con la misma basa.

35. Y en lo alto de la basa habia una redondez de medio codo [8], hecha con tal arte, que se podia poner encima el lavatorio, y tenia sus tallas, y variedad de relieves, que salian de ella misma [9].

36. Labró tambien en aquellos tableros [10], que eran de bronce, y en los ángulos, querubines, y leones, y palmas, que no parecian de talla, sino sobrepuestos al contorno, á semejanza de un hombre [11] que está en pié.

37. De esta forma hizo diez basas fundidas, de un mismo modo, y de una misma medida, y entalladura.

38. Hizo asimismo diez lavatorios de bronce :

y las fajas entre molduras : v. 29 : *Y sobre las fajas* que estaban entre las molduras, *leones, bueyes y querubines : y sobre las molduras, así encima como debajo de los leones y bueyes*, habia *sobrepuestos lo extendido de la obra;* esto es, estaban unidos entre sí, cuanto se extendia la obra, ó por toda la obra. Otros trasladan la voz *basa;* y sobre las molduras, habia una basa encima; y debajo de los leones, etc. Todo lo cual es obscurísimo, y apenas se encuentran dos, que convengan en explicar este texto.

1 Otros interpretan *tablas.* — 2 MS. 3. *Aguamanil.*

3 Esto es, en los ángulos del plano superior de la basa, que era cuadrada, habia unos hombrillos, que entraban hácia adentro, y sobre ellos descansaba el lávatorio ó vaso, que entraba en la cavidad que habia en medio. Algunos creen, que eran querubines : otros que eran esferas; y cada uno se finge sus figuras.

4 El v. 35 es una explicacion de este. La parte superior de la basa era cóncava y redonda; y esta concavidad tenia un codo de diámetro, y codo y medio de profundidad. Así explican algunos el texto de la Vulgata. El Hebréo : *Y la boca de* .., la boca, ú ojos, que era el asiento del lavatorio, porque el afijo es masculino, *dentro del coronamento*, entraba en el coronamento, ó capitel de la basa, *un codo para arriba; y la boca de ella*, de la basa, porque el afijo es femenino, *redonda, de la hechura de la basa*, del pezon, *de codo y medio*, en un pezon de codo y medio de alto, que salia de la basa para arriba. *Y tambien* habia *sobre la boca de ella*, en el medio codo del pezon que quedaba fuera, despues de asentado el lavatorio que embebia el un codo, *entalladuras; y las fajas eran cuadradas, no redondas.*

5 Hasta ahora no se ha hablado de estas columnas. Pueden tal vez significarse por ellas los cuatro ángulos de la basa con diversidad de tallas. Algunos entienden que el plano de la basa, que era cuadrado, tenia en cada uno de sus cuatro ángulos una columna con variedad de adornos que la hermoseaban.

6 Los espacios ó tableros, que habia entre las columnas ó los ángulos.

7 Las ruedas tenian sus ejes debajo de las basas; de manera que cada un eje servia para dos ruedas; y por consiguiente la una rueda correspondia á la otra.

8 Lo que sobresalia del pezon en la basa, como dejamos advertido en la nota al v. 31. Y era cóncava esta pieza.

9 Que habian sido vaciadas juntamente con la basa.

10 Véanse los vv. 28, 29, 31, y la nota al v. 31.

11 El Hebréo : *Segun la desnudez de un hombre*, esto es, al vivo : ó si איש se toma por *quisque*, significará *segun la propiedad de cada cosa.*

quadraginta batos capiebat luter unus, eratque quatuor cubitorum : singulos quoque luteres per singulas, id est, decem bases, posuit.

39. Et constituit decem bases, quinque ad dexteram partem templi, et quinque ad sinistram : mare autem posuit ad dexteram partem templi contra Orientem ad Meridiem.

40. Fecit ergò Hiram lebetes, et scutras, et hamulas, et perfecit omne opus regis Salomonis in templo Domini.

41. Columnas duas, et funiculos capitellorum super capitella columnarum duos : et retiacula duo, ut operirent duos funiculos, qui erant super capita columnarum.

42. Et malogranata quadringenta in duobus retiaculis : duos versus malogranatorum in retiaculis singulis, ad operiendos funiculos capitellorum, qui erant super capita columnarum.

43. Et bases decem, et luteres decem super bases.

44. Et mare unum, et boves duodecim subter mare.

45. Et lebetes, et scutras et hamulas. Omnia vasa, quæ fecit Hiram regi Salomoni in domo Domini, de aurichalco erant.

46. In campestri regione Jordanis fudit ea rex in argillosa terra, inter Sochoth et Sarthan.

47. Et posuit Salomon omnia vasa : propter multitudinem autem nimiam non erat pondus æris.

48. Fecitque Salomon omnia vasa in domo Domini : altare aureum, et mensam super quam ponerentur panes propositionis, auream :

49. Et candelabra aurea, quinque ad dexteram, et quinque ad sinistram, contra oraculum, ex auro puro : et quasi lilii flores, et lucernas desuper aureas : et forcipes aureos,

cuarenta batos cabian en cada lavatorio, y era de cuatro codos [1] : y asentó un lavatorio sobre cada una de las diez basas.

39. Y colocó las diez basas, cinco al lado derecho del templo, y cinco al izquierdo [2] : y puso el mar al lado derecho del templo entre Oriente y Mediodia [3].

40. Hizo tambien Hirám calderos, y cuencos, y calderillas, y acabó toda la obra del rey Salomón en el templo del Señor.

41. Las dos columnas, y los dos cordones de los capiteles sobre los capiteles de las columnas : y las dos mallas, para cubrir los dos cordones, que estaban sobre las cimas de las columnas.

42. Y cuatrocientas granadas en las dos mallas : dos órdenes de granadas [4] en cada malla, para cubrir los cordones de los capiteles, que estaban sobre las cabezas de las columnas.

43. Y diez basas, y diez lavatorios sobre las basas.

44. Y un mar, y doce bueyes debajo del mar.

45. Y calderos, y cuencos, y calderillas. Todos los vasos que hizo Hirám al rey Salomón en la casa del Señor, eran de laton fino [5].

46. El rey los hizo fundir en las campiñas del Jordán en una tierra gredosa, entre Sochóth y Sarthán [6].

47. Y Salomón puso [7] todos estos vasos : y por su excesivo número no se podia saber el peso del metal [8].

48. Y Salomón hizo todos los vasos de la casa del Señor : el altar de oro [9], y la mesa de oro, sobre la cual se pusiesen los panes de la proposicion :

49. Y los candeleros [10] de oro, cinco á la derecha, y cinco á la izquierda delante del oráculo, de oro fino : y encima como flores de azucenas, y lámparas de oro : y tenazas [11] de oro,

1 No se explica, si era de diámetro ó de profundidad.

2 En la Escritura el lado derecho significa el del Mediodía, donde estaba el átrio de los sacerdotes, y el izquierdo el del Norte ó Septentrion.

3 La entrada ó puerta del templo miraba al Oriente. Y así colocó el mar en la misma entrada, pero hácia el Mediodía. Los sacerdotes no se lavaban en el mar ó lavatorio grande, ni tampoco las carnes de las víctimas en los lavatorios menores; sino que disponian por medio de canales ó conductos el agua, que era necesaria para estos usos. VATABLO.

4 Y así no eran doscientos órdenes de granadas como parece insinuarse en el v. 20, sino doscientas granadas en cada columna, repartidas en dos órdenes. *Versus* significa aquí *órdenes*.

5 Otros, *de cobre fino*; y el Hebréo : *De alambre afinado*. La FERRAR. *De alambre reluciado;* porque acaso entonces no se conocia aun entre las gentes el *laton* fino, que se hace del cobre mezclado con la tierra calaminar.

6 Sochóth estaba en la tribu de Dan á la parte occidental del Jordán, *Génes.* XXXIII, 17; JOSUÉ XIII, 27, y Sarthán á la oriental en la tribu de Ephraim, JOSUÉ III, 16.

7 Destinó para servicio del templo : ó tambien hizo guardar ó depositar, *v.* 51.

8 Esta es una expresion hiperbólica.

9 Era de cedro; pero cubierto con planchas de oro. Salomón lo hizo todo nuevo para ponerlo en el rico y magnífico templo, que acababa de edificar y consagrar al Señor, á excepcion del arca y del propiciatorio con los querubines.

10 FERRAR. *Las Almenaras.* En lugar de un solo candelero que antes habia, hizo diez; pero todos á semejanza del que habia hecho trabajar Moysés. — 11 FERRAR. *E las molletas.*

50. Et hydrias, et fuscinulas, et phialas, et mortariola, et thuribula, de auro purissimo : et cardines ostiorum domûs interioris Sancti Sanctorum, et ostiorum domûs templi, ex auro erant.

51. [a] Et perfecit omne opus quod faciebat Salomon in domo Domini, et intulit quæ sanctificaverat David pater suus, argentum et aurum, et vasa, reposuitque in thesauris domûs Domini.

50. Y tenajuelas, y arrejaques, y tazas, y morterillos, é incensarios, de finísimo oro : y los quicios [1] de las puertas de la casa interior del Santo de los Santos, y de las puertas de la casa [2] del templo, eran de oro.

51. Y acabó Salomón toda la obra que mandó hacer en la casa del Señor, y metió en ella lo que David su padre habia dedicado, plata y oro, y vasos, y lo depositó en los tesoros de la casa del Señor.

CAPÍTULO VIII.

Solemnidad con que Salomón celebró la dedicacion del templo, y trasladó á él el arca de la alianza. Despues de una fervorosa oracion bendice al pueblo, y lo despide. Número de bueyes y de ovejas, que se sacrificaron en esta solemnidad.

1. [b] Tunc congregati sunt omnes majores natu Israël cum principibus tribuum, et duces familiarum filiorum Israël ad regem Salomonem in Jerusalem : ut deferrent arcam fœderis Domini, de civitate David, id est, de Sion.

2. Conveniique ad regem Salomonem universus Israël in mense Ethanim, in solemni die, ipse est mensis septimus.

3. Veneruntque cuncti senes de Israël, et tulerunt arcam sacerdotes,

4. Et portaverunt arcam Domini, et tabernaculum fœderis, et omnia vasa Sanctuarii, quæ erant in tabernaculo : et ferebant ea sacerdotes et Levitæ.

5. Rex autem Salomon, et omnis multitudo Israël, quæ convenerat ad eum, gradiebatur cum illo ante arcam, et immolabant oves et boves absque æstimatione et numero.

6. Et intulerunt sacerdotes arcam fœderis Domini in locum suum, in oraculum templi, in Sanctum Sanctorum subter alas cherubim.

7. Siquidem cherubim expandebant alas super locum arcæ, et protegebant arcam, et vectes ejus desuper.

8. Cùmque eminerent vectes, et apparerent

1. Entonces se congregaron todos los ancianos de Israél con los príncipes de las tribus, y los caudillos de las familias de los hijos de Israél al rey Salomón en Jerusalém, para trasladar el arca de la alianza del Señor de la ciudad de David, esto es, de Sión.

2. Y concurrió al rey Salomón todo Israél en el mes de Ethaním [3], que es el mes séptimo, en un dia solemne [4].

3. Y vinieron todos los ancianos de Israél, y tomaron el arca los sacerdotes,

4. Y llevaron el arca del Señor, y el tabernáculo de la alianza [5], y todos los vasos del Santuario, que habia en el tabernáculo : y los llevaban los sacerdotes y los Levitas.

5. Mas el rey Salomón, y toda la multitud de Israél, que habia concurrido á él [6], iba en su compañia delante del arca, é inmolaban [7] ovejas y bueyes sin tasa [8] ni número.

6. Y colocaron los sacerdotes el arca de la alianza del Señor en su lugar, en el oráculo del templo, en el Santo de los Santos debajo de las alas de los querubines [9].

7. Porque los querubines tenian extendidas las alas sobre el lugar del arca, y cubrian el arca, y sus varas por encima.

8. Y como sobresaliesen las varas [10], y se des-

1 Algunos entienden los goznes de las puertas.

2 Por la casa del templo se puede entender el lugar santo, que tambien puede llamarse *la casa* exterior con relacion al Santo de los Santos ó Santísimo; y este por excelencia es la *casa interior*.

3 Que corresponde á nuestro mes de setiembre, y en parte á octubre : el mes séptimo del año sagrado era el primero del civil.

4 En la fiesta Scenopegia, de los Tabernáculos, ó Cabañuelas.

5 Ó el que hizo Moysés, ó el que hizo David. *I Paralip.* XV, 1. — 6 MS. 8. *Que se avia plegado.*

7 Las entregaban á los sacerdotes para que las sacrificasen : ó las degollaban, y presentaban su sangre á los sacerdotes para que la derramasen al pié de los altares, que para este fin habia hecho erigir Salomón por todo el camino, á ejemplo de David su padre. *II Reg.* VI, 12, 13. — 8 MS. 8. *Sin asmamiento.*

9 MS. 8. *Yus las alas.* Que como dejamos dicho, con los cabos de sus alas tocaban las dos paredes del Santuario.

10 Algunos explican este lugar diciendo, que en el Santuario del antiguo tabernáculo las varas del arca salian al-

[a] II Paralip. v, 1. — [b] II Paralip. v, 2.

summitates eorum foris Sanctuarium ante oraculum, non apparebant ultrà extrinsecùs, qui et fuerunt ibi usque in præsentem diem.

9. In arca autem non erat aliud, [a] nisi duæ tabulæ lapideæ, quas posuerat in ea Moyses in Horeb, quando pepigit Dominus fœdus cum filiis Israël, cùm egrederentur de terra Ægypti.

10. Factum est autem, cùm exissent sacerdotes de Sanctuario, nebula implevit domum Domini.

11. Et non poterant sacerdotes stare et ministrare propter nebulam: impleverat enim gloria Domini domum Domini.

12. Tunc ait Salomon: [b] Dominus dixit ut habitaret in nebula.

13. Ædificans ædificavi domum in habitaculum tuum, firmissimum solium tuum in sempiternum.

14. Convertitque rex faciem suam, et benedixit omni ecclesiæ Israël: omnis enim ecclesia Israël stabat.

15. Et ait Salomon: Benedictus Dominus Deus Israël, qui locutus est ore suo ad David patrem meum, et in manibus ejus perfecit, dicens:

16. A die quâ eduxi populum meum Israël de Ægypto, non elegi civitatem de universis tribubus Israël, ut ædificaretur domus, et esset nomen meum ibi: sed elegi David ut esset super populum meum Israël.

cubriesen sus cabos fuera del Santuario delante del oráculo, ya no aparecian mas por fuera, y quedaron así allí hasta el dia de hoy.

9. Y en el arca no habia otra cosa[1], sino las dos tablas de piedra, que habia puesto en ella Moysés en Horéb, cuando el Señor hizo alianza con los hijos de Israél, luego que salieron de la tierra de Egipto.

10. Acaeció pues, que luego que salieron los sacerdotes del Santuario, una niebla llenó la casa del Señor[2].

11. Y los sacerdotes no podian estar ni atender á su ministerio á causa de la nube[3]: porque la gloria del Señor[4] habia llenado la casa del Señor.

12. Entonces dijo Salomón: El Señor dijo que habitaria en la niebla[5].

13. Con anhelo de edificar edifiqué[6] casa para morada tuya, trono tuyo muy estable para siempre.

14. Y volvió el rey su rostro, y bendijo[7] á toda la congregacion de Israél: porque toda la congregacion de Israél estaba allí.

15. Y dijo Salomón: Bendito el Señor Dios de Israél, que habló por su boca á David mi padre, y por sus manos lo ha cumplido, diciendo:

16. Desde el dia en que saqué á mi pueblo Israél de Egipto, no escogí ciudad entre todas las tribus de Israél, para que se labrase una casa, y estuviese allí mi nombre: sino que escogí á David para que fuese sobre mi pueblo de Israél[8].

guna cosa fuera, empujando el velo que estaba delante del Santuario; pero que no sucedia esto en el nuevo hecho por Salomón, que era doblado mayor. El Hebréo dice así: *Y hicieron alargar las barras, y se dejaron ver los cabos de las barras desde el Santuario sobre las haces del oráculo; mas no se dejaron ver desde afuera.* Lo que se interpreta en diversos sentidos; pero el que nos parece mas propio de este lugar, es el que se lee en el II de *los Paralip.* v, 9: *Y descubríanse delante del oráculo los cabos de las barras con que se llevaba el arca, porque eran un poco largas; mas el que estaba un poco apartado hácia fuera, no las podia ver.*

1 Las dificultades que se suelen mover, fundadas sobre el testimonio de S. PABLO en la *Carta á los Hebréos* IX, 4, se pueden ver resueltas en dicho lugar.

2 Lo mismo se vió en el tabernáculo, que consagró Moysés al Señor. *Éxodo* XL, 32. Esta nube ó niebla era una señal de la presencia de Dios en su templo, y una prenda de su proteccion sobre este lugar, y sobre los que viniesen á invocar en él su santo nombre. Estaba presente, pero oculto; y el mismo símbolo que le ocultaba, daba claramente á entender, que estaba allí presente, y que todo lo veia y lo oia. El hijo de Dios está presente en nuestros templos bajo del velo eucarístico, que le hace invisible á los ojos del cuerpo; pero el alma alumbrada de una viva fe registra bajo de estas nubes misteriosas una Majestad que le hace temblar, y una bondad que la alienta y convida á que se prepare para recibir los dones de su gracia, que tiene prevenidos para derramarlos sobre ella con abundancia.

3 Los sacerdotes sobrecogidos, como Moysés, de un religioso temor, no osaron entrar en el Santuario; enseñando al mismo tiempo á los ministros de la nueva ley, que así como su dignidad los acerca mas que á los otros al lugar donde reside la gloria del Señor, deben por esto mismo mostrarse mas penetrados de respeto, que los demás del pueblo, delante de su grandeza infinita.

4 La *niebla* se llama *gloria del Señor*, porque era indicio y símbolo de ella.

5 Como puede verse en el *Levit.* XVI, 2. Esta expresion se funda en que el Señor se habia mostrado siempre á su pueblo bajo de una nube.

6 No he descansado hasta ver concluida una casa, que habia de servir para morada tuya.

7 Deseó y pidió al Señor toda suerte de felicidades para el pueblo, que veia allí congregado para solemnizar aquel dia.

8 Véase el *lib.* II *de los Paral.* VI, 5, 6.

a Exod. XXXIV, 27. Hebr. IX, 4. — *b* II Paralip. VI, 1.

17. [a] Voluitque David pater meus ædificare domum nomini Domini Dei Israël:

18. Et ait Dominus ad David patrem meum: Quòd cogitasti in corde tuo ædificare domum nomini meo, benè fecisti, hoc ipsum mente tractans.

19. Verumtamen tu non ædificabis mihi domum, sed filius tuus, qui egredietur de renibus tuis, ipse ædificabit domum nomini meo.

20. Confirmavit Dominus sermonem suum, quem locutus est: stetique pro David patre meo, et sedi super thronum Israël, sicut locutus est Dominus: et ædificavi domum nomini Domini Dei Israël.

21. Et constitui ibi locum arcæ, in qua fœdus Domini est, quod percussit cum patribus nostris, quando egressi sunt de terra Ægypti.

22. Stetit autem Salomon ante altare Domini in conspectu ecclesiæ Israël, et expandit manus suas in cœlum,

23. Et ait: Domine Deus Israël, non est similis tui Deus in cœlo desuper, et super terram deorsum: qui custodis pactum et misericordiam servis tuis qui ambulant coram te in toto corde suo.

24. Qui custodisti servo tuo David patri meo quæ locutus es ei: ore locutus es, et manibus perfecisti, ut hæc dies probat.

25. Nunc igitur, Domine Deus Israël, conserva famulo tuo David patri meo quæ locutus es ei, dicens: [b] Non auferetur de te vir coram me, qui sedeat super thronum Israël: ita tamen si custodierint filii tui viam suam, ut ambulent coram me sicut tu ambulasti in conspectu meo.

26. Et nunc, Domine Deus Israël, firmentur verba tua, quæ locutus es servo tuo David patri meo.

27. Ergone putandum est quòd verè Deus

17. Y quiso David[1] mi padre edificar una casa al nombre del Señor Dios de Israél:

18. Mas el Señor dijo á David mi padre: Bien has hecho en haber pensado en tu corazon en edificar una casa á mi nombre, dando traza en tu mente á este designio.

19. Pero con todo eso no me edificarás tú la casa, sino tu hijo, que saldrá de tus entrañas, ese edificará casa á mi nombre.

20. Y el Señor ha confirmado su palabra, que habló: y yo he venido en lugar de David mi padre, y me he sentado sobre el trono de Israél, como lo dijo el Señor: y he edificado casa al nombre del Señor Dios de Israél.

21. Y he establecido allí lugar para el arca, en la que está la alianza del Señor, que hizo con nuestros padres, luego que salieron de la tierra de Egipto.

22. Salomón pues se puso en pié delante del altar del Señor[2] á la vista de la congregacion de Israél, y extendió sus manos hácia el cielo,

23. Y dijo: Señor Dios de Israél, no hay Dios semejante á tí ni arriba en el cielo, ni abajo en la tierra: tú que guardas el pacto y la misericordia á tus siervos, que andan delante de tí[3] de todo su corazon.

24. Que has guardado á tu siervo David mi padre lo que le dijiste: de boca lo dijiste, y con tus manos[4] lo has cumplido, como lo acredita este dia.

25. Ahora pues, Señor Dios de Israél, confirma á tu siervo David mi padre lo que le prometiste, diciendo: No será quitado varon[5] de tu linaje delante de mí, que se siente sobre el trono de Israél: con tal que tus hijos guarden su camino, andando delante de mí, como tú anduviste en mi presencia.

26. Y ahora, Señor Dios de Israél, sean firmes tus palabras[6], que hablaste á tu siervo David mi padre.

27. ¿Será pues creible[7] que Dios verdadera-

1 MS. 7. *E fué talante de David.*

2 Salomón permaneció en su trono, mientras dió al pueblo sus bendiciones; pero luego que acabó de darlas, y consolarle con ellas, se levantó, y poniendo sus dos rodillas en tierra, alzó las manos hácia el cielo, y comenzó su oracion, v. 54. *II Paralip.* VI, 13.

3 Que son fieles á los mandamientos, que les intimaste, y te aman de corazon.

4 Con tu soberano poder y virtud.

5 Tus descendientes te sucederán en el trono, y gobernarán el pueblo de Israél.

6 Haced que experimente este vuestro siervo la firmeza de vuestras palabras.

7 MS. 8. *E es asmadero.* Si esto es así, ¿cómo dice en el v. 13, que le habian fabricado una casa para que morase en ella? Á esta dificultad satisface el mismo Salomón, explicando el sentido, en que dice que le habia edificado una casa para que morase en ella; esto es, para que sus ojos, su providencia, estuviesen abiertos noche y dia sobre aquella casa, en la que queria que se le orase, y se le ofreciesen sacrificios, á fin de mostrarse allí presente, concediendo lo que en ella se le pidiese. Por *cielo* entendian los Hebréos comunmente la region del aire por donde vuelan las aves, y donde se forman las nubes y las lluvias; y tambien el inmenso espacio donde el sol, la luna, y los astros hacen sus órbitas y revoluciones. Por *cielos de los cielos* entendian el empíreo, destinado para asiento del trono de la gloria de Dios; quiere decir, el cielo supremo, el mas alto, el mas rico, etc., al modo que dicen el Dios de los dioses, el Cantar de los cantares, el Rey de los reyes, etc., para significar el Dios sobre todos,

a II Reg. VII, 5. — *b* II Reg. VII, 12.

habitet super terram? si enim cœlum, et cœli cœlorum te capere non possunt, quantò magis domus hæc, quam ædificavi?

28. Sed respice ad orationem servi tui, et ad preces ejus, Domine Deus meus : audi hymnum et orationem, quam servus tuus orat coram te hodi :

29. Ut sint oculi tui aperti super domum hanc nocte ac die : super domum, de qua dixisti : [a] Erit nomen meum ibi : ut exaudias orationem, quam orat in loco isto ad te servus tuus.

30. Ut exaudias deprecationem servi tui et populi tui Israël, quodcumque oraverint in loco isto; et exaudies in loco habitaculi tui in cœlo, et cùm exaudieris, propitius eris.

31. Si peccaverit homo in proximum suum, et habuerit aliquod juramentum, quo teneatur astrictus; et venerit propter juramentum coram altari tuo in domum tuam,

32. Tu exaudies in cœlo : et facies, et judicabis servos tuos, condemnans impium, et reddens viam suam super caput ejus, justificansque justum, et retribuens ei secundùm justitiam suam.

33. Si fugerit populus tuus Israël inimicos suos (quia peccaturus est tibi) et agentes pœnitentiam, et confitentes nomini tuo, venerint, et oraverint, et deprecati te fuerint in domo hac;

34. Exaudi in cœlo, et dimitte peccatum populi tui Israël, et reduces eos in terram, quam dedisti patribus eorum.

35. Si clausum fuerit cœlum, et non pluerit propter peccata eorum, et orantes in loco isto, pœnitentiam egerint nomini tuo, et à peccatis suis conversi fuerint propter afflictionem suam :

36. Exaudi eos in cœlo, et dimitte peccata servorum tuorum, et populi tui Israël : et ostende eis viam bonam per quam ambulent, et da pluviam super terram tuam, quam dedisti populo tuo in possessionem.

mente ha de habitar sobre la tierra? porque si no te pueden abarcar [1] el cielo, ni los cielos de los cielos, ¿cuánto menos esta casa, que he edificado?

28. Mas vuelve los ojos, Señor Dios mio, á la oracion de tu siervo, y á sus ruegos [2] : oye la alabanza y la oracion, que tu siervo hace hoy delante de tí :

29. Que tus ojos estén abiertos sobre esta casa de noche y de dia : sobre la casa, de la que dijiste : Allí estará mi nombre [3] : que oigas la oracion, que te hace tu siervo en este lugar.

30. Que oigas los ruegos de tu siervo y de tu pueblo de Israél, en todo lo que te pidieren en este lugar; y los oirás en el lugar de tu morada en el cielo, y despues de haberlos oido, les serás propicio.

31. Si un hombre pecare contra su prójimo, y tuviere que hacer algun juramento [4], con que quede obligado; y viniere á tu casa por motivo del juramento delante de tu altar,

32. Tú lo oirás en el cielo, y harás justicia á tus siervos, condenando al impío, y retornando su camino [5] sobre su cabeza, y justificando al justo, y recompensándole segun su justicia.

33. Si tu pueblo de Israél volviere las espaldas á sus enemigos (porque pecará contra tí) y haciendo penitencia, y dando gloria á tu nombre, vinieren, y oraren, y te rogaren en esta casa;

34. Óyelos en el cielo, y perdona el pecado de tu pueblo de Israél, y vuélvelos á la tierra [6], que diste á sus padres.

35. Si estuviere cerrado el cielo [7], y no lloviere por causa de sus pecados, y orando en este lugar hicieren penitencia á honra de tu nombre [8], y por su afliccion se convirtieren de sus pecados :

36. Óyelos en el cielo, y perdona los pecados de tus siervos, y de tu pueblo de Israél : y muéstrales un camino bueno por donde anden, y envia lluvia sobre tu tierra, que diste á tu pueblo en posesion.

el cántico mas excelente, el Rey que lo es sobre todos los reyes. El texto dice *cuanto mas* : pero este es un *hebraismo elíptico*, que equivale á decir : *Cuanto mas no te abarcará esta casa, si no te abarcan los cielos, ó si no cabes en los cielos* : y este es el mismo sentido de la traduccion.

1 MS. 3 y 7. *Non te abastan.* — 2 MS. 7 y 8. *Rogarias.*

3 Allí seré adorado por mi pueblo, y por esto se llamará la casa de Dios.

4 La ley en ciertos casos pedia, que se exigiese juramento al que era acusado de algun delito; *Éxod.* XXII, 11, y podia suceder, que alguno jurase en falso. Salomón pues pide al Señor, que si alguno viniese á hacer este juramento á su templo, manifestase la verdad, é hiciese que triunfara la justicia de la mala fe, castigando visiblemente al impío, que pretendiera burlarse de la santidad de aquel lugar, y que osara hacer en su templo un juramento sacrílego. Este parece que es el sentido de este lugar, que se confirma con el Hebréo, y con lo que se dice en el II *de los Paralip.* VI, 22. Véase S. AGUST. *lib.* XXII *de Civ. Dei, cap.* 8.

5 Y castigándolo como lo merece por su mala fe y perversa intencion.

6 En el caso que sus enemigos se los llevasen cautivos, privándolos de la libertad de que gozaban en su patria.

7 MS. 7. *Quando estreñieres los cielos.* — 8 Dando gloria á tu santo nombre.

a Deuter. XII, 11.

37. Fames si oborta fuerit in terra, aut pestilentia, aut corruptus aer, aut ærugo, aut locusta, vel rubigo, et afflixerit eum inimicus ejus portas obsidens, omnis plaga, universa infirmitas,

38. Cuncta devoratio, et imprecatio, quæ acciderit omni homini de populo tuo Israël : si quis cognoverit plagam cordis sui, et expanderit manus suas in domo hac,

39. Tu exaudies in cœlo in loco habitationis tuæ, et repropitiaberis, et facies ut des unicuique secundùm omnes vias suas, sicut videris cor ejus (quia tu nosti solus cor omnium filiorum hominum)

40. Ut timeant te cunctis diebus, quibus vivunt super faciem terræ, quam dedisti patribus nostris.

41. Insuper et alienigena, qui non est de populo tuo Israël, cùm venerit de terra longinqua propter nomen tuum (audietur enim nomen tuum magnum, et manus tua fortis, et brachium tuum

42. Extentum ubique) cùm venerit ergò, et oraverit in hoc loco,

43. Tu exaudies in cœlo, in firmamento habitaculi tui, et facies omnia, pro quibus invocaverit te alienigena : ut discant universi populi terrarum nomen tuum timere, sicut populus tuus Israël, et probent quia nomen tuum invocatum est super domum hanc, quam ædificavi.

44. Si egressus fuerit populus tuus ad bellum contra inimicos suos, per viam, quocumquè miseris eos, orabunt te contra viam civitatis, quam elegisti, et contra domum, quam ædificavi nomini tuo,

45. Et exaudies in cœlo orationes eorum, et preces eorum, et facies judicium eorum.

46. Quòd si peccaverint tibi ([a] non est enim homo qui non peccet) et iratus tradideris eos

37. Si viniere hambre á la tierra, ó peste, ó infeccion de aire, ó tizon, ó langosta, ó añublo, ó angustiare á tu pueblo su enemigo sitiando sus ciudades, toda plaga, toda enfermedad [1],

38. Toda plegaria, y súplica, que hiciere todo particular de tu pueblo de Israél : si alguno sintiere la llaga de su corazon [2], y extendiere á tí sus manos en esta casa,

39. Tú le oirás en el cielo en el lugar de tu morada, y le perdonarás, y darás en efecto á cada uno segun todos sus caminos, conforme vieres su corazon [3] (pues tú solo conoces el corazon de todos los hijos de los hombres)

40. Para que te teman todos los dias, que vivieren sobre la haz de la tierra, que diste á nuestros padres.

41. Asimismo el extranjero, que no es de tu pueblo de Israél, cuando viniere de una region distante por amor de tu nombre (porque será oido tu grande nombre, y tu mano fuerte, y tu brazo

42. Extendido en todas partes) cuando viniere pues, y orare en este lugar [4],

43. Tú le oirás en el cielo, en el firmamento de tu morada [5], y harás todo aquello, por lo que te invocare el extranjero : para que todos los pueblos de la tierra aprendan á temer tu nombre, así como tu pueblo de Israél, y experimenten que tu nombre ha sido invocado sobre esta casa, que edifiqué.

44. Si saliere tu pueblo á campaña contra sus enemigos, por el camino, á cualquiera parte que tú los enviares [6], te harán oracion de cara al camino de la ciudad [7], que escogiste, y hácia la casa, que he edificado á tu nombre,

45. Y oirás en el cielo sus oraciones, y sus ruegos, y les harás justicia.

46. Y si pecaren contra tí (porque no hay hombre que no peque) y airado los entregares á

1 En toda plaga, ó enfermedad que viniere : si alguno de tu pueblo te suplicare y rogare. En la Escritura son llamadas *plagas*, aquellos azotes ó castigos que venian al solo tamente de causas superiores, ó de Dios.

2 La herida profunda y mortal, que el pecado ha hecho en su corazon, privando al alma de la vida sobrenatural de la gracia.

3 Por esta razon decide el *Concilio de Trento, sess.* XIV, *cap.* 1, que en todos tiempos ha sido necesaria la penitencia; y que ningun pecador ha podido conseguir la gracia y la justicia, sino aborreciendo el pecado, y renunciando á él, corrigiendo los desarreglos de su vida pasada, y detestando con un santo é íntimo dolor las ofensas, que haya cometido contra Dios.

4 Entre otros átrios estaba tambien el átrio de los Gentiles, y á él eran admitidos los extranjeros. Muchos reyes gentiles enviaron muy ricos presentes al templo de Jerusalém, como se puede ver en JOSEPHO, *Antiquit. lib.* XI, *cap. últim.; lib.* XII, *cap.* 2; *lib.* XVI, *cap.* 8, et *lib.* VI, *de Bello, cap.* 10, *num.* 6.

5 Desde la firmeza y estabilidad del empíreo, que es el lugar de tu morada.

6 Á guerras justas, y que tú les ordenares segun tu providencia.

7 Hácia Jerusalém, que es la ciudad que tú elegiste. Los Judíos que estaban distantes de Jerusalém, observaban la religiosa costumbre de volverse hácia esta ciudad para hacer su oracion. El Salmista exhorta á los siervos de Dios á que le bendigan por las noches, levantando las manos hácia el Santuario. *Psalm.* CXXXIII, 3. Daniél desterrado en Babylonia, abria tres veces al dia las ventanas de su cuarto, y poniendo sus rodillas en tierra, hacia oracion vuelto hácia Jerusalém. Y por un movimiento semejante, aunque mas espiritual y mas sublime, los primeros Cristianos, cuando oraban, tenian la costumbre de mirar hácia el Oriente, para acordarse de aquel sol naciente, que vino de lo alto á visitarnos y alumbrarnos.

a II Paralip. VI, 36. Eccles. VII, 21. I Joan. I, 8.

inimicis suis, et captivi ducti fuerint in terram inimicorum longè vel propè,

47. Et egerint pœnitentiam in corde suo in loco captivitatis, et conversi deprecati te fuerint in captivitate sua, dicentes : Peccavimus, iniquè egimus, impiè gessimus :

48. Et reversi fuerint ad te in universo corde suo, et totâ animâ suâ in terra inimicorum suorum, ad quam captivi ducti fuerint : et oraverint te contra viam terræ suæ, quam dedisti patribus eorum, et civitatis quam elegisti, et templi quod ædificavi nomini tuo :

49. Exaudies in cœlo, in firmamento solii tui, orationes eorum, et preces eorum, et facies judicium eorum :

50. Et propitiaberis populo tuo qui peccavit tibi, et omnibus iniquitatibus eorum, quibus prævaricati sunt in te : et dabis misericordiam coram eis, qui eos captivos habuerint, ut misereantur eis.

51. Populus enim tuus est, et hæreditas tua, quos eduxisti de terra Ægypti, de medio fornacis ferreæ.

52. Ut sint oculi tui aperti ad deprecationem servi tui, et populi tui Israël, et exaudias eos in universis pro quibus invocaverint te.

53. Tu enim separasti eos tibi in hæreditatem de universis populis terræ, sicut locutus es per Moysen servum tuum, quando eduxisti patres nostros de Ægypto, Domine Deus.

54. Factum est autem, cùm complesset Salomon orans Dominum omnem orationem et deprecationem hanc, surrexit de conspectu altaris Domini : utrumque enim genu in terram fixerat, et manus expanderat in cœlum.

55. Stetit ergò, et benedixit omni ecclesiæ Israël voce magnâ, dicens :

56. Benedictus Dominus, qui dedit requiem populo suo Israël, juxta omnia quæ locutus est : non cecidit ne unus quidem sermo, ex omnibus bonis quæ locutus est per Moysen servum suum.

57. Sit Dominus Deus noster nobiscum, sicut fuit cum patribus nostris, non derelinquens nos, neque projiciens.

58. Sed inclinet corda nostra ad se, ut ambulemus in universis viis ejus, et custodiamus mandata ejus, et cæremonias ejus, et judicia quæcumque mandavit patribus nostris.

59. Et sint sermones mei isti, quibus deprecatus sum coram Domino, appropinquan-

sus enemigos, y fueren llevados cautivos á tierra enemiga lejos ó cerca,

47. É hicieren penitencia de corazon en el lugar de su cautiverio, y convertidos te imploraren en su cautiverio, diciendo : Hemos pecado, inicuamente hemos hecho, impiamente hemos procedido[1] :

48. Y se volvieren á tí de todo su corazon, y de toda su alma en la tierra de sus enemigos, á la que fueren llevados cautivos : y te hicieren oracion vueltos hácia el camino de su tierra, que diste á sus padres, y hácia la ciudad que escogiste, y hácia el templo que edifiqué á tu nombre :

49. Oirás en el cielo, en el firmamento de tu trono, sus oraciones, y sus ruegos, y harás su causa :

50. Y propicio á tu pueblo que pecó contra tí, perdonarás todas las iniquidades, con que hubieren prevaricado contra tí : é infundirás misericordia en aquellos, que los tuvieren cautivos, para que se compadezcan de ellos[2].

51. Porque pueblo tuyo es, y heredad tuya, que sacaste de la tierra de Egipto, de en medio del horno de hierro[3].

52. Que tus ojos estén abiertos á los ruegos de tu siervo, y de tu pueblo de Israél, y los oigas en todas las cosas por las que te invocaren.

53. Porque tú, ó Señor Dios, te los separaste por heredad de entre todos los pueblos de la tierra, como lo declaraste por Moysés, tu siervo, cuando sacaste á nuestros padres de Egipto.

54. Sucedió pues que Salomón, luego que acabó de hacer al Señor toda esta oracion y plegaria, se levantó delante del altar del Señor : porque habia hincado las dos rodillas en tierra[4], teniendo extendidas las manos hácia el cielo.

55. Púsose pues en pié, y bendijo á toda la congregacion de Israél, diciendo en voz alta :

56. Bendito sea el Señor, que ha dado la paz á su pueblo de Israél, segun todas las cosas que habló : no cayó en tierra ni una sola palabra, acerca de todos los bienes que él habló por boca de Moysés su siervo.

57. Sea con nosotros el Señor Dios nuestro, así como fué con nuestros padres, y no nos desampare, ni deseche.

58. Sino que incline hácia sí nuestros corazones, para que andemos en todos sus caminos, y guardemos sus mandamientos, y sus ceremonias, y todos los juicios que mandó á nuestros padres.

59. Y estas mismas palabras, con que yo he orado delante del Señor, estén presentes[5] ante

1 MS. 3. *E atorcimos é enmalescimos.* — 2 MS. 3. *E piadallos han.*

3 De una esclavitud muy dura. *Deuteron.* IV, 20. El Hebréo : *Del vaso*, que comunmente llamamos *crisol*, donde se funden, derriten y acrisolan los metales.

4 Los Hebréos acostumbraban á orar en pié. Salomón llevado de un tierno afecto de devocion y de humildad, oró puesto de rodillas, y dió este ejemplo que siguieron despues otros muchos.

5 Á la letra : *Estén cerca;* le sean aceptas, y las tenga presentes.

tes Domino Deo nostro die ac nocte, ut faciat judicium servo suo, et populo suo Israël per singulos dies :

60. Ut sciant omnes populi terræ, quia Dominus ipse est Deus, et non est ultrà absque eo.

61. Sit quoque cor nostrum perfectum cum Domino Deo nostro, ut ambulemus in decretis ejus, et custodiamus mandata ejus, sicut et hodie.

62. Igitur rex, et omnis Israël cum eo, immolabant victimas coram Domino.

63. Mactavitque Salomon hostias pacificas, quas immolavit Domino, boum viginti duo millia, et ovium centum viginti millia, et dedicaverunt templum Domini rex et filii Israël.

64. In die illa sanctificavit rex medium atrii, quod erat ante domum Domini : fecit quippe holocaustum ibi, et sacrificium, et adipem pacificorum : quoniam altare æreum, quod erat coram Domino, minus erat, et capere non poterat holocaustum, et sacrificium, et adipem pacificorum.

65. Fecit ergò Salomon in tempore illo festivitatem celebrem, et omnis Israël cum eo, multitudo magna ab introitu Emath usque ad rivum Ægypti, coram Domino Deo nostro, septem diebus et septem diebus, id est, quatuordecim diebus.

66. Et in die octava dimisit populos : qui benedicentes regi, profecti sunt in tabernacula sua lætantes, et alacri corde super omnibus bonis, quæ fecerat Dominus David servo suo, et Israël populo suo.

el Señor Dios nuestro de dia y de noche, para que cada dia se muestre favorable á su siervo[1], y á su pueblo de Israél :

60. Para que reconozcan todos los pueblos de la tierra, que el Señor él mismo es Dios, y que no hay otro fuera de él.

61 Sea tambien perfecto nuestro corazon con el Señor Dios nuestro, para que caminemos en sus estatutos, y guardemos sus mandamientos, así como hoy.

62. Por lo cual el rey, y todo Israél con él, sacrificaban víctimas delante del Señor.

63. Y degolló Salomón en hostias pacíficas, que inmoló al Señor, veinte y dos mil bueyes, y ciento y veinte mil ovejas, y dedicaron[2] el templo del Señor el rey y los hijos de Israél.

64. En aquel dia consagró[3] el rey el medio del átrio, que estaba delante de la casa del Señor[4] : porque ofreció allí holocaustos, y sacrificios, y la grosura de los pacíficos : por cuanto el altar de bronce, que estaba delante del Señor, era pequeño, y no podian caber en él los holocaustos, y los sacrificios, y las grosuras de los pacíficos.

65. Salomón pues hizo en aquel tiempo una fiesta solemne, y todo Israél con él, congregado en gran número desde la entrada de Emáth[5] hasta el rio de Egipto[6], delante del Señor Dios nuestro, siete dias[7] y siete dias, esto es, catorce dias.

66. Y el dia octavo[8] despidió á los pueblos : que llenando de bendiciones al rey, se volvieron[9] á sus tiendas alegres, y placenteros de corazon por todos los bienes, que el Señor habia hecho á David su siervo, y á Israél su pueblo.

CAPÍTULO IX.

Dios aparece segunda vez á Salomón, le promete la estabilidad del templo que le habia edificado, y la firmeza del trono, con tal que guarde exactamente sus preceptos. Salomón ofrece á Hirám veinte ciudades : y envia su armada á Ophir, que le trae gran cantidad de oro.

1. Factum est autem cùm perfecisset Salomon ædificium domûs Domini, et ædificium

1. Sucedió pues, que habiendo Salomón acabado el edificio de la casa del Señor y del palacio

1 Acudiéndonos siempre, y ayudándonos este divino Señor en todas nuestras necesidades por un efecto de su bondad.

2 MS. 3 y Ferrar. *Estrenáron.*

3 Hizo consagrar por medio de los sacerdotes. Y lo mismo se ha de entender cuando se dice, que dedicó el templo, que santificó, etc.

4 En el átrio de los sacerdotes. El altar de bronce que servia para los holocaustos, estaba en la parte superior de este átrio, en frente de la puerta del Santo.

5 Véanse los *Númer.* XIII, 22, y XXXIV, 8.

6 Véanse los *Númer.* XXXIV, 5. Quiere decir, desde el extremo septentrional hasta el extremo meridional del reino.

7 La fiesta de la Dedicacion duró siete dias : y á esta sucedió inmediatamente la de los Tabernáculos, que tambien duró otros siete : y todos juntos fueron catorce dias, los de las festividades.

8 Al fin del dia octavo de la fiesta de los Tabernáculos, en el que se hacia la colecta. *Levit.* XXIII, 36. *II Paralipóm.* VII, 9. Este dia cayó en sábado aquel año.

9 El dia 23 del mes de Ethanim, ó séptimo. *II Paralip.* VII, 10.